

FERM®

POWER SINCE 1965



JBM1001

EN	Original instructions	03	CS	Překlad původního návodu k používání	27
DE	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	05	SL	Preklad pôvodného návodu na použitie	29
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	07	PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	31
FR	Traduction de la notice originale	09	LV	Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	33
ES	Traducción del manual original	11	LT	Originalios instrukcijos vertimas	35
PT	Tradução do manual original	13	SR	Prevod originalnog uputstva	37
IT	Traduzione delle istruzioni originali	15	BS	Prevod originalnog uputstva	37
SV	Översättning av bruksanvisning i original	17	RU	Перевод исходных инструкций	39
FI	Alkuperäisten ohjeiden käänös	19	UK	Переклад оригінальних інструкцій	41
NO	Oversatt fra original veiledning	21	EL	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	43
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning	23	MK	Оригинални упутства	45
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	25			

PKB-2



2.000 kg

1

48 mm

2

116 mm

3

181 mm



3,0 kg

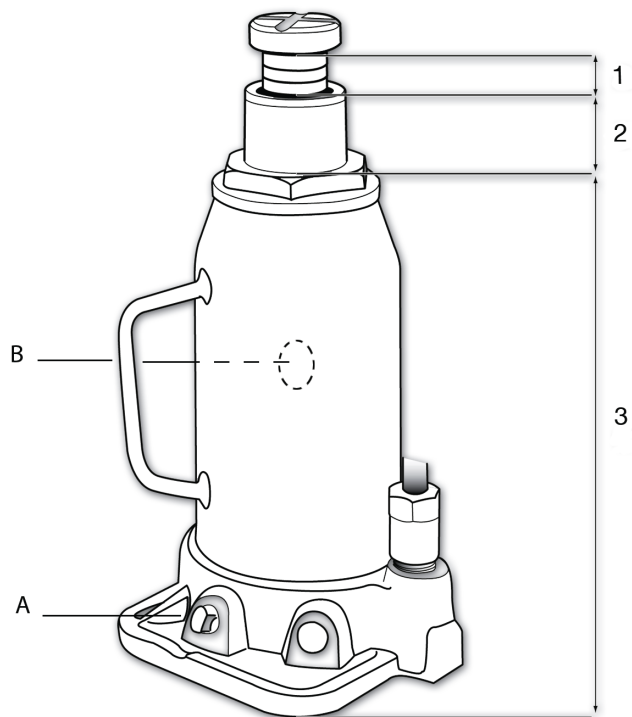


Fig. 1

HYDRAULIC JACK

The numbers in the following text refer to the picture on page 2



For your own safety and that of others, we recommend that you read this instruction manual carefully before using this machine. Keep this instruction manual and the documentation provided with the saw for future reference.

Know your apparatus

Before attempting to operate the apparatus, familiarise yourself with the controls and make sure you know how to stop it quickly in an emergency.

Contents

1. Safety instructions
2. Using the apparatus
3. Service & maintenance

Technical specifications

Fig. 1

Lpa Sound pressure level <70dB(A)

1. Safety instructions

Explanation of the symbols



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Special safety rules

Non-observance of the following instructions can cause personal injuries and/or damage to the vehicle.

- Before jacking up the car, make sure the jack is as near to the wheel to be lifted as possible and as far under the body or any other point of support as possible.
- The maximum load indicated on the jack must never be exceeded.
- The jack must be used as a lifting device only.
- Always place the jack on a hard and level surface.
- Always protect the car from rolling away. Before jacking up the car, place chocks behind and in front of the wheels remaining on the ground, if necessary. Put the car in first gear or

put on the handbrake to further block the car.

- Make sure to place the jack in such a way that your hand is not underneath the car when jacking it up.
- Make sure the jack is placed vertical.
- For your own safety, before working or crawling underneath the car jack up the car and support the shafts.
- Before using the shaft supports make sure they are in good condition.
- Should the pressure in the jack become too high, excess air will escape through the relief valve. The relief valve has been set in the factory.

2. Using the apparatus

Assembling the jacking beam

Telescope both parts of the jacking beam, allowing the flat side to be used when opening and closing the cock to lower the jack.

Lifting

- Put the car in '1' or engage the hand brake and block the wheels to prevent the car from moving.
- Close the cock by means of the jacking beam.
- Instal the screw jack in the right place (indicated by the car manufacturer).
- Insert the jacking beam into the jacking point and move the jacking beam up and down.

Shaft supports

- After jacking up the car the shaft supports should be installed.
- Lower the car by turning the the screw of the release valve anticlockwise, until the car rests on the supports. Never work under a car which only rests on the trolley jack.

Lowering

Fig. 1

When you have finished the job, jack up the car until the jack stands are free. Remove the jack stands. Using the jacking beam, very slowly and counterclockwise open the cock referred to under A.

3. Service & maintenance



Regular maintenance of the hydraulic jack prevents unnecessary problems.

The machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

Malfunction

In case the hydraulic jack does not work well, we give you subjoined some possible causes and their solutions.

- **Hydraulic jack does not lift.**
- The cock has not been turned clockwise.
 - *Turn the cock clockwise.*
- Not enough oil in trolley jack.
 - *Remove the rubber cap on the side of the cylinder and fill with oil.*
- **Jack only lifts as far as half the maximum height.**
- Air in the hydraulic system.
 - *Open the cock by turning it counterclockwise. Rapidly pump several times in succession to remove any air. Close the cock and place the cap back on the jack. Repeat if necessary.*
- Not enough oil in the hydraulic jack.
 - *Refill oil.*
- **Trolley jack comes down after lifting.**
- Defective or dirty valve.
 - *Change or clean valve.*
- Defective piston seal.
 - *Replace seal.*
- **Trolley jack does not rise fast enough.**
- Defective plunger packing.
 - *Change packing.*
- Defective or dirty valve.
 - *Change or clean valve.*



Repairs and servicing should only be carried out by a qualified technician or service firm.

Lubrication

Fig.1

- Once a month the piston rod should be lubricated with lubricating oil and grease.
- Change the oil at least once a year. Remove the cap in the side of the large cylinder and refill the jack with hydraulic oil.

Oil change

- Put the jack upright.
- Lower the jack and the piston completely.
- Remove the rubber oil cap from the jack (B).
- Refill only with hydraulic oil. (Refill with oil as far as the edge of the opening.) Remove any air as described under Troubleshooting (Air in hydraulic system.).
- Put the cap back in place.
- Regularly clean the pivoted joints and the screwed extension to keep the jack in good condition.



Only hydraulic oil should be used for refilling. Do not use brake fluid.

Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.

Warranty

The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

HYDRAULISCHER WAGENHEBER

Die Ziffern im nachstehenden Text verweisen auf die Abbildung auf Seite 2



Um Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit Anderer zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, sich diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme gründlich durchzulesen. Bewahren Sie diese Anleitung und die übrige Dokumentation zusammen mit der Maschine auf.

Lernen Sie das Gerät kennen

Pflegen Sie das Werkzeug entsprechend den Instruktionen, damit sie immer gut funktioniert. Benützen Sie das Werkzeug erst, wenn Sie gut wissen, wie es funktioniert.

Inhalt

1. Sicherheitsvorschriften
2. In gebrauchname
3. Wartung und Pflege

Gerätedaten

Abb. 1

Lpa Schalldruckpegel

<70 dB(A)

1. Sicherheitsvorschriften

Erläuterung der Symbole



Lebens- und Verletzungsgefahr und Gefahr von Beschädigungen am Gerät bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung.

Spezielle sicherheitsvorschriften

Die Nichtbeachtung der folgenden Hinweise kann Personen- und Sachschaden zur Folge haben.

- Achten Sie beim Heben darauf, daß der Wagenheber so nah wie möglich an das auszuwechselnde Rad und so weit wie möglich unter das Chassis oder einen anderen Festpunkt gestellt wird.
- Die auf dem Heber angegebene Höchstlast darf nicht überschritten werden.
- Der Heber ist nur als Hebezug zu benutzen.
- Die Benutzung darf nur auf einem hartem und ebenem Untergrund erfolgt werden
- Das Fahrzeug ist vor dem Anheben gegen

wegrollen zu sichern. Legen Sie vor dem Anheben Blöcke vor und hinter die Räder die auf dem Boden stehen bleiben.

- Benutze, wenn notwendig, der 1e Getriebe oder die Handbremse um den PKW zu blockieren.
- Der Heber ist so zu positionieren, daß beim Heben nicht unter das Fahrzeug gegriffen werden muss.
 - Nach dem Anheben müssen die Achsstützen aufgestellt werden, um Sicherheit zu leisten.
 - Kontrollieren Sie die Achsstützen auf Tauglichkeit hin, bevor sie benutzt werden.
 - Verhindern Sie, daß irgendjemand den Heber wegnehmen kann.
 - Sollte der Druck in dem Wagenheber zu groß werden, bewirkt das Überdruckventil, daß Luft entweichen kann. Das Überdruckventil wurde in der Fabrik eingestellt.

2. Ingebrauchnahme

Montage der Wagenheberstange

Stecken Sie den aus zwei Teilen bestehenden Hebel so ineinander, daß die platte Seite dazu verwendet werden kann, den Hebel beim Öffnen und Schließen des Ventils herunter zu lassen.

Heben

- Schalten Sie das Auto in den ersten Gang oder ziehen Sie die Handbremse und blockieren Sie die Räder, um ein Wegrollen des Autos zu verhindern.
- Drehen Sie mit der Hebel das Ventil zu.
- Machen Sie den Wagenheber auf den richtigen Platz fest (angegeben durch den Fahrzeughersteller).
- Stecken Sie den Hebel in die Hebelöffnung und bewegen Sie sie auf und ab.

Achsstützen

- Nach dem Anheben des Autos müssen die Achsstützen aufgestellt werden.
- Sinken Sie das Auto, indem Sie die Schraube des Entlastungsventils links drehen, bis dieses auf den Achsstützen ruht. Man darf bestimmt nicht unter einem Auto arbeiten das einzig und allein auf dem Rangierwagenheber ruht.

Sinken

Abb. 1

Nach der Arbeit wird das Auto wieder angehoben, bis die Achsstützen frei sind. Entfernen Sie die Achsstützen. Drehen Sie unter

Verwendung des Hebels das unter Punkt A genannte Ventil ganz langsam auf, das heißt entgegengesetzt zum Uhrzeigersinn.

3. Wartung und Pflege



Regelmäßige Pflege und Wartung des Flaschenwagenhebers vermeidet unnötige Probleme.

Diese Maschinen sind so konzipiert, dass sie lange Zeit bei minimalem Wartungsaufwand problemlos funktionieren. Durch regelmäßiges Reinigen und sachgerechte Behandlung verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Störungen

Sollte die Maschine nicht korrekt funktionieren, finden Sie nachstehend einige mögliche Ursachen sowie die jeweiligen Lösungen:

- **Der Heber will nicht heben**
- Das Ventil nicht rechts gedreht.
 - *Das Ventil rechtsherum drehen.*
- Zu wenig Öl im Heber.
 - *Entfernen Sie den Verschuß an der Seite des großen Zylinders und füllen Sie den Wagenheber.*
- Luft in dem hydraulischen System.
 - *Öffnen Sie das Ventil, indem Sie es nach links drehen. Entfernen Sie den Ölverschluß. Pumpen Sie ein paar Mal schnell hintereinander, um die Luft entweichen zu lassen. Drehen Sie das Ventil wieder zu und bringen sie den Verschuß wieder am Wagenheber an. Diese Handlung gegebenenfalls wiederholen.*
- **Heber hebt nur bis zur Hälfte der Höhe**
- Zu wenig Öl im Vorratsbehälter.
 - *Öl nachfüllen.*
- Defektes oder verschmutztes Ventil
 - *Ersetzen oder reinigen.*
- **Heber sinkt nach dem heben**
- Defekte Kolbendichtung
 - *Dichtung erneuern*
- **Heber steigt nicht schnell genug**
- Defektes oder verschmutztes Ventil.
 - *Ersetzen oder reinigen.*



Lassen Sie Ihre Maschine nur von einem qualifizierten Fachmann oder einer qualifizierten Reparaturwerkstatt warten und reparieren.

Schmieren

Abb. 1

- Einmal monatlich soll die Kolbenstange geschmiert werden mit Schmieröl und Fett.
- Mindestens 1 Mal pro Jahr muß das Öl gewechselt werden. Entfernen Sie den Verschuß an der Seite des großen Zylinders und füllen Sie den Wagenheber mit Hydrauliköl.

Ölwechsel

- Stellen Sie den hydraulischen Wagenheber aufrecht hin.
- Senken Sie den Wagenheber und die Kolben vollständig herab.
- Entfernen Sie den Gummi und den Ölverschluß vom Wagenheber (B).
- Verwenden Sie zum Füllen ausschließlich Hydrauliköl. (Füllen Sie bis zur Unterkante der Füllöffnung mit Öl.) Lassen Sie gemäß der Anleitung unter Störungen, Punkt 1, (Luft im Hydrauliksystem) die Luft ab.
- Bringen Sie den Verschuß wieder an dem Wagenheber an.
- Schmieren Sie die Bolzen- und die Schraubverbindungen regelmäßig, um den Wagenheber in einem guten Zustand zu halten.



Für das Nachfüllen des Öls darf ausschließlich hydraulisches Öl benutzen. Gebrauchen Sie keine Bremsflüssigkeit.

Umwelt

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.

Garantie

Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

POTKRIK

De nummers in de nu volgende tekst verwijzen naar de afbeelding op pagina 2



Voor uw eigen veiligheid en die van anderen raden wij u aan deze gebruikershandleiding zorgvuldig door te lezen, voordat u deze machine in gebruik neemt. Bewaar deze gebruikershandleiding en de overige documentatie bij de machine.

Ken uw apparaat

Onderhoud uw gereedschap volgens de instructies, zodat het altijd goed functioneert. Gebruik het gereedschap pas als u goed begrijpt hoe het bediend moet worden.

Inhoudsopgave

1. Veiligheidsvoorschriften
2. In gebruik nemen
3. Service & Onderhoud

Machinegegevens

Fig. 1

Lpa geluidsdruk

<70 dB(A)

1. Veiligheidsvoorschriften

Uitleg van de symbolen



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiele schade wanneer de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd.

Speciale veiligheidsinstructies

Het niet in acht nemen van de volgende voorschriften kan letsel aan personen en/of de auto ten gevolge hebben.

- Bij het heffen moet er op gelet worden dat de krik zo dicht mogelijk bij het te heffen wiel wordt geplaatst en zoveel mogelijk onder het chassis of ander vast punt.
- De op de krik aangegeven maximum belasting, mag niet overschreden worden.
- De krik mag alleen als hefwerktuig gebruikt worden.
- Plaats de krik altijd horizontaal op een harde en vlakke ondergrond.
- De auto moet altijd tegen weggrollen beveiligd zijn. Plaats voor het opkrikken blokken voor en achter de wielen, die op de grond blijven staan. Gebruik zonnodig de 1e versnelling of de

handrem om de auto te blokkeren.

- De krik moet zo geplaatst worden, dat er zich bij het opkrikken geen hand onder de auto bevindt.
- De krik mag niet schuin worden neergezet.
- Voordat u onder de auto kruipt of werkt, moet nadat de auto op de juiste hoogte gekrikt is, eerst assteunen worden aangebracht om veiligheid te waarborgen.
- Controleer de assteunen op deugdelijkheid voordat ze gebruikt worden.
- Mocht de druk in de krik te groot worden, dan zorgt het overdrukventiel ervoor dat de lucht kan ontsnappen. Het overdrukventiel is afgesteld door de fabriek.

2. In gebruik nemen

Monteren van de krikstang

Schuif de uit twee delen bestaande krikstang in elkaar, zodanig dat de afgeplatte zijde gebruikt kan worden bij het openen en sluiten van de kraan om de krik te laten zakken.

Omhoog brengen van de auto

- Zet de auto in de 1e of op de handrem en blokkeer de wielen om het wegglijden te voorkomen.
- Draai de kraan dicht met de krikstang.
- Breng de krik op de juiste plaats aan (door de fabrikant van de auto opgegeven).
- Breng de krikstang in de hefboomopening en beweeg de krikstang op en neer.

Assteunen

- Na het op hoogte brengen van de auto moeten assteunen worden aangebracht.
- Laat de auto zakken, totdat deze op de assteunen blijft rusten. Er mag beslist niet onder een auto gewerkt worden die enkel en alleen maar rust op de potkrik.

Laten zakken

Fig. 1

Na de werkzaamheden wordt de auto weer opgekrikt totdat de assteunen vrijkomen. Verwijder de assteunen. Draai met gebruikmaking van de krikstang de kraan die genoemd is in punt A, zeer langzaam open, dus tegen de klokrichting in.

3. Service en onderhoud



Periodiek onderhoud aan de potkrik voorkomt onnodige problemen.

De machines zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Storingen

In het geval de machine niet naar behoren functioneert, geven wij onderstaand een aantal mogelijke oorzaken en de bijbehorende oplossingen.

• Krik wil niet heffen.

- De kraan niet rechtsom gedraaid.
 - *Kraan rechtsom draaien.*
- Te weinig olie in de krik.
 - *Verwijder de dop aan de zijkant van de grote cilinder en vul de krik bij.*
- Lucht in het hydraulische systeem.
 - *Open de kraan door hem linksom te draaien. Verwijder het oliedopje. Pomp een aantal keer snel achter elkaar om de lucht eruit te laten. Draai de kraan weer dicht en plaats het dopje terug op de krik. Eventueel deze handeling herhalen.*

• Krik heft slechts tot de helft van de hoogte.

- Te weinig olie in de krik.
 - *Olie bijvullen.*
- **Krik zakt na het heffen.**
- Defect of vervuild ventiel.
 - *Vernieuwen of reinigen.*
- Defecte zuigerafdichting.
 - *Afdichting vernieuwen.*

• Krik stijgt niet snel genoeg.

- Defecte plunjerafdichting.
 - *Afdichting vernieuwen.*
- Defect of vervuild ventiel.
 - *Vernieuwen of reinigen.*



Laat reparaties altijd uitvoeren door een erkend installateur of reparatiebedrijf.

Smering

Fig.1

- Eens per maand moet de zuigerstang gesmeerd worden met smeerolie en vet.
- Minstens 1x per jaar moet de olie vervangen worden. Verwijder de dop aan de zijkant van de grote cilinder en vul de krik bij met hydraulische olie.

Vervangen van de olie

- Zet de potkrik rechtop.
- Laat de krik en de zuiger volledig zakken.
- Verwijder het rubberen oliedopje van de potkrik (B).
- Gebruik voor het vullen uitsluitend hydraulische olie.
(Vul tot aan de onderkant van het gat met olie). Haal de lucht eruit zoals dat beschreven wordt bij Storingen, punt 1 (Lucht in het hydraulische systeem).
- Plaats het dopje terug op de krik.
- Smeer regelmatig de penverbindingen en de schroefverlenging om de krik netjes te onderhouden.



Voor het bijvullen van de olie mag uitsluitend hydraulische olie worden gebruikt. Gebruik geen rem-olie.

Milieu

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

Garantie

Lees voor de garantievoorzwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

CRIC HYDRAULIQUE

Les numéros dans le texte suivant réfèrent aux illustrations des page 2



Pour votre propre sécurité, et celles des autres, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi avec attention avant de commencer à utiliser l'appareil. Conservez mode d'emploi et documentation à proximité de l'appareil.

Familiarisez-vous avec votre machine

Entretenez votre machine conformément aux prescriptions pour assurer son bon fonctionnement. Ne mettez la machine en marche qu'au moment où vous vous êtes familiarisé avec la commande de la machine et prenez surtout soin que vous sachez exactement comment il faut l'arrêter en cas de danger.

Contenu

1. Instructions de sécurité
2. La mise en marche
3. Service & entretien

Spécifications techniques

Fig. 1

Lpa (pression sonore) <70 dB(A)

1. Consignes de sécurité

Explication des symboles



Indique un risque de blessures, un danger mortel ou un risque d'endommagement de l'outil en cas du non-respect des consignes de ce mode d'emploi.

Prescriptions de sécurité spéciales

La non-observation des consignes suivantes peut entraîner des blessures aux personnes et/ou des dégâts à la voiture.

- Lors de la levée, veiller à ce que le cric soit placé le plus près possible de la roue à lever et le plus possible sous le châssis ou autre point fixe.
- Ne pas dépasser le chargement maximum indiqué sur le cric.
- Le cric doit être utilisé uniquement en tant qu'outil de levage.

- Placer toujours le cric sur un sol dur et horizontal.
- Bloquer la voiture de telle façon qu'elle ne se mette pas à rouler d'elle-même. Avant de remonter la voiture au cric, placer éventuellement des cales devant et derrière les roues, qui resteront bien en place. Si nécessaire, utiliser la 1^e vitesse ou le frein à main pour bloquer la voiture.
- Le cric doit être placé de telle façon qu'il ne se trouve pas une main sous la voiture au moment où celle-ci est soulevée par le cric.
- Le cric ne doit pas être placé de biais.
- Avant de vous glisser ou de travailler sous la voiture, après que celle-ci soit remontée au cric à la hauteur désirée, il faut d'abord y porter des supports sous les essieux pour garantir une sécurité.
- Contrôler le bon état des supports d'essieu avant de les utiliser.
- Lorsque la pression dans le cric devient trop élevée, la valve de surpression fera échapper l'air. La valve de surpression est réglée à l'usine.

2. La mise en marche

Montage de la barre du cric

Glisser l'une dans l'autre les deux parties de la barre du cric, de façon à ce que le côté aplati puisse être utilisé lors de l'ouverture et de la fermeture du robinet pour faire descendre le cric.

Soulevement

- Placer la voiture dans la première vitesse ou actionner le frein à main et bloquer les roues pour éviter que la voiture ne se mette à rouler.
- Fermer le robinet à l'aide de la barre du cric.
- Installer le lève-auto à la bonne place (comme indiqué par le fabricant de la voiture.)
- Placer la barre du cric dans l'ouverture du levier et actionner la barre de cric dans un mouvement de montée et de descente.

Soutien des essieux

- Après le soulèvement de la voiture il faut poser les soutiens des essieux.
- Faites descendre la voiture en tournant la vis de soupape à gauche jusqu'à ce que la voiture soit posée sur les soutiens des essieux. Il ne faut absolument pas se trouver sous une voiture qui est posée seulement sur le cric de rouleur.

Decente

Fig. 1

Après les travaux, la voiture est à nouveau soulevée au cric jusqu'à ce que les supports d'essieu soient à nouveau libres. Retirer les supports d'essieu. Ouvrir très lentement le robinet à l'aide de la barre du cric nommée sous le point A, donc, en tournant à l'envers de la direction des aiguilles d'une montre.

3. Service en entretien



Un entretien périodique du cric hydraulique évite des problèmes inutiles. Pour le remplissage d'huile il faut utiliser exclusivement de l'huile hydraulique. L'usage de liquide de frein est interdit.

Les machines ont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien. En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

Pannes

Si la machine ne fonctionnait pas correctement, un certain nombre de causes potentielles, ainsi que leurs solutions correspondantes, sont données ci-après :

- **Le cric ne soulève pas**
 - Le robinet n'a pas été tourné à droite.
 - *Tourner le robinet à droite*
- Trop peu d'huile dans le cric.
 - *Retirer le bouchon, sur le côté du grand cylindre et remplir le cric d'huile.*
- L'air dans le système hydraulique.
 - *Ouvrir le robinet en le tournant vers la gauche. Retirer le bouchon de l'huile. Pomper rapidement plusieurs fois pour faire échapper l'air. Refermer alors le robinet et replacer le bouchon sur le cric. Au besoin, répéter cette opération.*
- **Le cric ne soulève qu'à moitié**
 - Trop peu d'huile dans le réservoir.
 - *Remplir d'huile.*
- **Le cric descend après le soulèvement**
 - Soupape défectueuse ou bouchée.
 - *Remplacer ou nettoyer la soupape.*
 - *Étanchéité du piston défectueuse*
 - *Remplacer le colmatage.*

- **Le cric ne s'élève pas assez vite**
- Bourrage défectueux du plongeur.
 - *Renouveler le bourrage.*
- Soupape défectueuse ou bouchée.
 - *Renouveler ou nettoyer la soupape.*



Les réparations et l'entretien ne doivent être effectués que par un technicien qualifié ou une entreprise spécialisée dans l'entretien.

Graissage

Fig. 1

- Une fois par mois il faut lubrifier la tige du piston au moyen d'huile de graissage et de graisse.
- L'huile doit être changée au moins une fois par an. Retirer le bouchon, sur le côté du grand cylindre et remplir le cric d'huile hydraulique.

Changement d'huile

- Placer le cric hydraulique en position verticale.
- Faire descendre entièrement le cric et le piston.
- Retirer du cric hydraulique le petit bouchon en caoutchouc pour l'huile (B).
- Pour le remplissage, utiliser uniquement de l'huile hydraulique. (Remplir d'huile jusqu'au bord inférieur du trou). Faire partir l'air, tel qu'il est décrit dans le point 1 "Pannes". (De l'air dans le système hydraulique).
- Replacer le bouchon sur le cric.
- Graisser régulièrement les assemblages à tenon et mortaise ainsi que la rallonge à vis pour bien entretenir le cric.



Pour le remplissage d'huile il faut utiliser exclusivement de l'huile hydraulique.

Environnement

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livrée dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Garantie

Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

GATO HIDRÁULICO

Los números que se indican en el siguiente texto hacen referencia a las figuras contenidas en las página 2



Para su propia seguridad y la de otras personas, le recomendamos leer atentamente estas instrucciones de uso antes de poner en funcionamiento el aparato. Conserve este manual del usuario y la demás documentación junto con la herramienta.

Conozca su maquina

Mantenga la máquina conforme a las instrucciones, para que siga funcionando bien. No estrene la máquina hasta que entienda perfectamente su funcionamiento.

Contenidos

1. Normas de seguridad
2. Puesta en marcha
3. Servicio y mantenimiento

Características técnicas

Fig. 1

Nivel de presión sonora L_{pa} <70 dB(A)

1. Normas de seguridad

Explicación de los símbolos



Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en el aparato en caso de no seguir las instrucciones de este manual.

Instrucciones especiales de seguridad

Si no se observan las siguientes instrucciones, podrán producirse lesiones o daños del coche.

- Al elevar el coche, el gato debe colocarse lo más cerca posible a la rueda averiada y preferiblemente debajo del bastidor o algún punto reforzado.
- No se puede traspasar la carga máxima indicada en el gato.
- El gato sólo debe usarse como máquina elevadora.
- El gato siempre se coloca sobre una superficie dura y completamente plana.
- Siempre se deben realizar precauciones para que el automóvil no se mueva de su sitio. Antes de elevar el coche, coloque bloques

delante y detrás de las ruedas no averiadas.

En caso necesario, se pone el coche en la primera velocidad o se pone el freno de mano.

- El gato se coloca de tal manera que se pueda manejar sin tener la mano debajo del coche.
- Nunca se debe colocar el gato en posición inclinada.
- Antes de meterse a trabajar debajo del coche, y después de elevarlo a la altura deseada, deben colocarse soportes para los ejes, asegurando así una seguridad suficiente.
- Antes de colocar los soportes para los ejes, contróuelos para comprobar su solidez.
- En caso de una presión demasiado grande en el gato, la válvula de descarga de presión permite la salida de aire. Esta válvula ha sido ajustada por la fábrica.

2. Puesta en marcha

Monte la manivela del gato

Monte la manivela del gato conectando las dos piezas la una a la otra, de tal manera que el lado allanado pueda usarse para abrir y cerrar el grifo que se usa para hacer bajar el gato.

Elevarel coche

- Para evitar que se mueva el coche, póngalo en la primera velocidad o ponga el freno de mano, y bloquee las ruedas.
- Cierre el grifo usando la manivela del gato.
- Póngase el alzacoches en el lugar apropiado como lo queda indicado por el fabricante del vehículo).
- Introduzca la manivela en la apertura de acoplamiento y levante el coche moviendo la manivela.

Soportes para los ejes

- Después de levantar el coche, se deben colocar soportes para los ejes.
- Baje el coche hasta apoyarlo sobre los soportes para los ejes. En ningún caso se debe trabajar debajo de un coche que apoya solamente en el gato hidráulico.

Bajar el coche

Fig. 1

Después del trabajo se vuelve a levantar el coche hasta que se quite de los soportes el peso del coche. Quite los soportes. Abra poco a poco el grifo mencionado arriba bajo el punto A, moviendo la manivela del gato en sentido contrario a las agujas del reloj.

3. Servicio y mantenimiento



Con un mantenimiento periódico del gato hidráulico se evitan problemas innecesarios.

Los aparatos han sido diseñados para funcionar correctamente durante un largo periodo de tiempo necesitando un mantenimiento mínimo.

Manteniendo limpio el aparato y usándolo correctamente, conseguirá alargar la vida útil de los aparatos.

Fallos

A continuación se indican varias posibles causas y soluciones si la máquina no funciona correctamente.

- **El gato no eleva**
 - El grifo no está girado hacia la derecha.
 - *Girar el grifo hacia la derecha.*
 - El gato no tiene aceite suficiente.
 - *Quitar el tapón al lado del cilindro grande y rellenar el gato.*
- Hay aire en el sistema hidráulico.
 - *Abrir el grifo, girando a la izquierda. Quitar la tapa de aceite. Mueva la manivela del gato unas veces seguidas para que salga el aire. Volver a cerrar el grifo y recolocar la tapa del gato en su sitio. En caso necesario, repetir esta operación.*
- **El gato eleva sólo hasta la mitad de la altura máxima**
 - El gato no tiene aceite suficiente.
 - *Rellenar el gato con aceite.*
- **Después de elevarlo, el gato baja**
 - La válvula está rota o sucia.
 - *Recambiar o limpiarla.*
 - Se ha roto el sellado de la bomba.
 - *Recambiar el sellado.*
- **El gato no sube lo suficientemente rápido**
 - Se ha roto el sellado del pistón.
 - *Recambiar el sellado.*
 - La válvula está rota o sucia
 - *Recambiar o limpiarla*



Las reparaciones y trabajos de mantenimiento deben realizarlas técnicos cualificados o una compañía de servicios.

Engrasado

Fig.1

- Una vez al mes se debe limpiar la biela de pistón con aceite lubricante y grasa.
- El aceite se debe cambiar 1 vez al año, como mínimo. Quite el tapón que está al lado del cilindro grande y rellene el gato con aceite hidráulico.

Cambiar el aceite

- Ponga el gato hidráulico en posición vertical.
- Baje el gato y el pistón hasta que estén en su posición más baja.
- Quite la tapa de caucho del gato hidráulico (B).
- Para rellenar, use solamente aceite hidráulico. (Rellene con aceite hasta la parte inferior de la apertura.) Saque el aire tal como se describe abajo, bajo Averías, punto 1 (Hay aire en el sistema hidráulico).
- Coloque la tapa del gato en su sitio.
- Para mantener debidamente el gato, engrase regularmente las uniones empennadas y la prolongación roscada.



Para cambiar el aceite solamente se debe usar aceite hidráulico. No use aceite de frenos.

Uso ecológico

Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.

Garantía

Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

MACACO HIDRÁULICO

Os números no texto seguinte referem-se aos desenhos na página 2



Para a sua própria segurança e para a segurança dos outros, leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar este aparelho. Vai ajudá-lo a compreender o produto mais facilmente e a evitar riscos desnecessários. Guarde este manual de instruções num local seguro para futuras utilizações.

Conteúdos

1. Instruções de segurança
2. Utilização
3. Serviço e manutenção

Especificações técnicas

Fig. 1

Nível de pressão acústica (Lpa) <70 dB(A)

1. Instruções de segurança

Explicação de símbolos



Indica o risco de ferimentos, perda de vida ou danos na ferramenta, se não seguir as instruções deste manual.

Instruções especiais de segurança

O desrespeito das seguintes recomendações pode causar danos a pessoas e/ou ao automóvel.

- Ao levantar, o macaco deve ser assente o mais próximo possível da roda a levantar, enfiando-o ao máximo por baixo do chassis ou de outro ponto fixo.
- A carga máxima indicada no macaco não deve ser ultrapassada.
- O macaco apenas pode ser utilizado como dispositivo para elevar.
- Coloque o macaco sempre numa superfície dura e plana.
- O automóvel deve estar sempre imobilizado para que não deslize. Antes de utilizar o macaco, colocar eventualmente no chão alguns blocos em frente e atrás das rodas. Se necessário, engate a mudança ou use o travão de mão para bloquear o carro.
- O macaco deve ser colocado de maneira a que, durante o levantamento do carro, não se encontre uma mão debaixo do carro.

- O macaco não deve ser colocado numa posição inclinada.
- Antes de trabalhar ou permanecer debaixo do carro, após ter levantado o carro até a altura correcta, devem ser colocados apoios nos eixos para garantir a segurança.
- Verifique se os apoios dos eixos estão em boas condições antes de utilizá-los.
- Caso a pressão no macaco se torne demasiado alta, a válvula de segurança deixa escapar o ar. A válvula de segurança vem ajustada de fábrica.

2. Utilização

Montagem do macaco hidráulico

Enfie as duas partes do macaco uma na outra de maneira a que o lado achatado possa ser utilizado ao abrir e fechar a válvula de retorno do óleo para baixar o macaco.

Levantar o carro

- Engate a mudança ou use o travão de mão e bloqueie as rodas para imobilizar o carro.
- Feche a válvula de retorno de óleo com a alavanca.
- Coloque o macaco no lugar adequado (indicado pelo fabricante do carro).
- Coloque a alavanca na abertura e mova-a para cima e para baixo.

Apoios dos eixos

- Depois de levantar o carro, devem colocar-se apoios nos eixos.
- Baixe o carro até que este fique assente nos apoios dos eixos. Nunca trabalhar por baixo de um carro que apenas esteja apoiado pelo macaco.

Baixar

Fig. 1

Depois de efectuar o trabalho, o carro deve ser novamente levantado para libertar os apoios dos eixos. Retire os apoios. Abra a válvula de retorno de óleo, rodando muito lentamente com a alavanca do macaco mencionada no ponto A, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

3. Serviço e manutenção



A manutenção periódica do macaco hidráulico evita problemas desnecessários.

As máquinas foram concebidas para operar durante de um período de tempo prolongado com um mínimo de manutenção. A continuidade do funcionamento satisfatório da máquina depende da adequada manutenção da máquina e da sua limpeza regular.

Falhas

No caso de falha da máquina, há um número de causas possíveis e as soluções apropriadas são dadas a seguir:

- **O macaco não levanta**
 - A alavanca não foi rodada para a direita.
 - *Rodar a alavanca para a direita*
 - Falta de óleo no macaco.
 - *Retirar a tampa do lado do cilindro grande e encher de óleo.*
 - Ar no sistema hidráulico.
 - *Abra a válvula de retorno de óleo rodando-a para a esquerda. Retire a tampa. Carregue rapidamente algumas vezes seguidas para deixar escapar o ar. Feche novamente a válvula e coloque a tampa no macaco. Repita este procedimento se necessário.*
- **O macaco levanta só até metade da altura**
 - Falta de óleo no tanque.
 - *Adicionar óleo.*
- **O macaco volta a descer depois de levantar**
 - Válvula deficiente ou suja
 - *Mudar ou limpar a válvula*
 - Vedante deficiente
 - *Mudar o vedante*
- **Macaco não sobe com a rapidez suficiente**
 - Vedante do pistão deficiente
 - *Mudar vedante*
 - Válvula deficiente ou suja
 - *Mudar ou limpar a válvula*



Reparações e assistência apenas devem ser feitas por técnicos qualificados ou empresa de assistência.

Lubrificação

Fig. 1

- O pistão deve ser lubrificado mensalmente com lubrificante e massa.
- O óleo deve ser mudado no mínimo uma vez por ano. Retire a tampa do lado do cilindro

grande e encha o macaco de óleo hidráulico.

Mudança de óleo

- Coloque o macaco em pé.
- Baixe completamente o macaco e o pistão.
- Retire a tampa de borracha do macaco hidráulico (B).
- Para a mudança deve ser utilizado apenas óleo hidráulico. (Encha de óleo até à parte inferior da abertura). Deixe escapar o ar conforme descrito em Avarias, ponto I (ar no sistema hidráulico).
- Coloque a tampa novamente no macaco.
- Lubrifique regularmente as conexões de aperto e a extensão do parafuso para obter uma manutenção correcta.



Para a mudança de óleo deve ser utilizado apenas óleo hidráulico. Nunca utilizar óleo de motor ou de travões.

Protecção do meio ambiente

Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.

Garantia

Os termos e condições da garantia encontram-se descritos no boletim da garantia fornecido em separado.

CRIC IDRAULICO A BOTTIGLIA

I numeri contenuti nel testo sottostante si riferiscono alle illustrazioni a pagina 2



Per la vostra sicurezza e quella degli altri, per favore leggere attentamente queste istruzioni prima di usare questo apparecchio. Vi aiuteranno a capire il funzionamento del vostro prodotto più facilmente e ad evitare rischi. Conservare questo manuale di istruzioni in un luogo sicuro per uso futuro.

Imparate a conoscere il vostro apparecchio. Seguire le istruzioni di manutenzione per assicurarsi che l'apparecchio funzioni sempre in modo corretto. Prima di iniziare ad utilizzare l'apparecchio, acquisire familiarità con i controlli e assicurarsi di conoscere il modo per interromperne rapidamente il funzionamento in caso di emergenza.

Contenuti

1. Misure di sicurezza
2. Prima di utilizzare l'apparecchio
3. Servizi & manutenzione

Caratteristiche tecniche

Fig. 1

Livello pressione sonora LPA <70 dB(A)

1. Misure di sicurezza

Legenda dei simboli



Segnala il rischio di lesioni personali, di morte o di danni all'apparecchio in caso di non osservanza delle istruzioni di questo manuale.

Speciali misure di sicurezza

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare lesioni personali e/o danni al veicolo.

- Prima di sollevare la vettura con il cric, assicurarsi che il cric sia posizionato il più vicino possibile alla ruota da sollevare e il più possibile e stabilmente sotto il telaio o qualsiasi altro punto di supporto.
- Il carico massimo indicato sul cric non deve essere mai oltrepassato.
- Il cric va utilizzato esclusivamente come attrezzo di sollevamento.

- Posizionare sempre il cric su una superficie solida e piana.
- Assicurarsi sempre che la vettura sia accuratamente bloccata. Prima di sollevare la vettura con il cric, se necessario, posizionare cunei dietro e davanti alle ruote che rimangono in contatto con il suolo. Inserire la prima marcia o azionare il freno a mano per bloccare ulteriormente la vettura.
- Assicurarsi di posizionare il cric in modo che la propria mano non si trovi sotto la vettura al momento del sollevamento con il cric.
- Assicurarsi che il cric sia posizionato verticalmente.
- Per la propria sicurezza, prima di strisciare e operare sotto la vettura, sollevare la vettura con il cric e posizionare supporti in corrispondenza degli alberi.
- Prima di utilizzare i supporti per alberi, assicurarsi che essi siano in buone condizioni.
- Se la pressione nel cric dovesse raggiungere livelli troppo elevati, l'aria in eccesso verrà espulsa attraverso la valvola di sfogo. La valvola di sfogo è stata messa a punto in fabbrica.

2. Prima di utilizzare l'apparecchio

Montaggio della leva di sollevamento

Inserire le parti della leva di sollevamento una dentro l'altra, al fine di poter utilizzare il lato piatto al momento dell'apertura e della chiusura della valvola per abbassare il cric.

Sollevamento

- Inserire la '1a' marcia oppure azionare il freno a mano per bloccare le ruote della vettura in modo che non si muova.
- Chiudere la valvola per mezzo della leva di sollevamento.
- Posizionare il cric nella posizione appropriata (indicata dal produttore dell'automobile).
- Inserire la leva di sollevamento nell'apposito punto del cric e azionare la leva di sollevamento verso l'alto e verso il basso.

Supporti per alberi

- Dopo aver sollevato la vettura, è necessario posizionare i supporti per alberi.
- Abbassare la vettura ruotando la vite della valvola di scarico in senso antiorario, fino a far poggiare la vettura sui supporti. Non operare mai sotto una vettura poggiata unicamente sul carrello del cric.

Abbassamento

Fig. 1

Al termine dell'operazione, sollevare la vettura con il cric fino a liberare i supporti. Rimuovere i supporti. Per mezzo della leva di sollevamento, aprire molto lentamente in senso antiorario la valvola (A).

3. Servizio & manutenzione



La manutenzione regolare del cric idraulico previene eventuali inconvenienti.

Le macchine sono state progettate per funzionare per lunghi periodi di tempo, pur richiedendo interventi di manutenzione minimi. Un funzionamento continuo soddisfacente dipende dall'adeguata conservazione della macchina e da una pulizia regolare.

Guasti

Qualora la macchina non funzionasse correttamente, consultare l'elenco sottostante con tutte le possibili cause e rimedi:

- **Il cric idraulico non esegue il sollevamento.**
- La valvola non è stata ruotata in senso orario.
 - *Ruotare la valvola in senso orario. Non vi è sufficiente olio nel carrello del cric.*
 - *Rimuovere il tappo in gomma sul lato del cilindro e riempire con olio. Aria nel sistema idraulico.*
 - *Aprire la valvola ruotandola in senso antiorario. Pompate rapidamente più volte in successione per rimuovere l'aria. Chiudere la valvola e riposizionare la copertura sul cric. Ripetere l'operazione se necessario.*
- **Il cric è in grado di sollevare solo fino a metà dell'altezza massima.**
- Non vi è sufficiente olio nel cric idraulico.
 - *Riempire con olio.*
- **Il carrello del cric si abbassa dopo il sollevamento.**
- Valvola difettosa o sporca.
 - *Pulire o sostituire la valvola. Tenuta del pistone difettosa.*
 - *Sostituire la tenuta.*
- **Il carrello del cric non si solleva abbastanza velocemente.**
- Calotta dello stantuffo difettosa.
 - *Sostituire la calotta. Valvola difettosa o*

sporca.

- *Pulire o sostituire la valvola.*



Le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale qualificato o da un centro di assistenza.

Lubrificazione

Fig. 1

- È necessario lubrificare lo stelo di stantuffo una volta al mese con olio lubrificante e grasso.
- Cambiare l'olio almeno una volta all'anno. Rimuovere il tappo situato a lato del grosso cilindro e riempire il cric con olio per comandi idraulici.

Sostituzione dell'olio

- Posizionare il cric verticalmente.
- Abbassare completamente il cric e il pistone.
- Rimuovere dal cric il tappo in plastica dell'olio (B).
- Riempire esclusivamente con olio per comandi idraulici. Riempire con olio fino all'orlo dell'apertura. Rimuovere l'eventuale aria presente come descritto nella sezione Localizzazione guasti (Aria nel sistema idraulico.).
- Riposizionare il tappo.
- Pulire regolarmente i giunti a perno e l'estensione avvitata per mantenere il cric in buone condizioni.



Usare esclusivamente olio per comandi idraulici per il rabbocco. Non usare liquido per freni.

Riparazioni e commercianti

Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usura di una parte della sega, si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia.

Ambiente

Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.

Garanzia

Le condizioni di garanzia sono espresse nell'apposita scheda allegata a parte.

HYDRAULISK PELARDOMKRAFT

Siffrorna i texten nedan hänvisar till bilderna på sidorna 2



För din egen och andras säkerhet ska du läsa dessa instruktioner noga innan sågen används. Förvara bruksanvisningen och den medföljande dokumentationen tillsammans med sågen för framtida bruk.

Lär känna ditt verktyg

Följ underhållsanvisningarna så att verktyget alltid fungerar som det ska. Innan du börjar använda det, se till att lära dig hur reglagen fungerar och hur man stoppar verktyget i ett nödfall.

Innehåll

1. Säkerhetsföreskrifter
2. Innan verktyget används
3. Service & underhåll

Tekniska data

Fig. 1

Lpa ljudtrycknivå

<70 dB(A)

1. Säkerhetsföreskrifter

Symbolernas betydelse



Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.

Speciella säkerhetsföreskrifter

Underlåtenhet att iaktta följande anvisningar kan orsaka personskador och/eller skador på fordonet.

- Innan du hissar upp bilen, se till att domkraften är så nära hjulet som möjligt och så långt som möjligt under karossen eller någon annan bärande del.
- Den maximala belastningen som anges på domkraften får inte överskridas.
- Domkraften får endast användas som en lyftanordning.
- Placera alltid domkraften på ett hårt och plant underlag.
- Bromsa alltid fast bilen så att den inte rullar i väg. Om nödvändigt, placera några kilar framför och bakom de hjul som står kvar på marken innan du hissar upp bilen. Lägg i

ettans växel eller dra åt handbromsen för större säkerhet.

- Se till att domkraften placeras så att du inte har handen under bilen när den hissas upp.
- Kontrollera att domkraften står lodrätt.
- För din egen säkerhet, hissna upp och placera pallbockar under hjulaxlarna innan du arbetar eller kryper in under bilen.
- Kontrollera att pallbockarna är i gott skick innan de används.
- Om trycket i domkraften blir för högt släpps överskottsluft ut genom säkerhetsventilen. Säkerhetsventilen ställs in på fabriken.

2. Innan verktyget används

Sätta ihop handtaget

Tryck ihop båda delarna av handtaget så att den platta sidan kan användas för att öppna och stänga ventilen som sänker domkraften.

Lyfta upp

- Lägg i ettans växel eller dra åt handbromsen och blockera hjulen så att bilen inte rör sig.
- Stäng ventilen med handtaget.
- Placera domkraften på rätt plats under bilen (anges av bitillverkaren).
- Sätt i handtaget i domkraften och rör handtaget uppåt och neråt.

Pallbockar

- När bilen är upphissad bör du ställa in pallbockar under hjulaxlarna.
- Sänk ned bilen genom att vrida skruven för ventilen moturs, ända tills bilen vilar på pallbockarna. Arbeta aldrig under en bil som endast vilar på domkraften.

Sänka ned

Fig. 1

Hissa upp bilen tills att pallbockarna är lösa när du har gjort klart jobbet. Ta bort pallbockarna. Öppna sakta ventilen (A) genom att vrida den moturs med hjälp av handtaget.

3. Service & underhåll



Regelbundet underhåll av den hydrauliska domkraften förebygger onödiga problem.

Maskiner har konstruerats för att under lång tid fungera problemfritt med ett minimalt underhåll. Genom att regelbundet rengöra maskinen och

hantera den på rätt sätt bidrar du till en lång livslängd för din maskin.

Brister

Om maskinen inte skulle fungera kan nedanstående möjliga orsaker och lämpliga lösningar vara till hjälp:

- **Domkraften lyfter inte**
- Ventilen har inte vridits medurs.
 - *Vrid ventilen medurs.*
- Det finns inte tillräckligt med olja i domkraften.
 - *Avlägsna gummilocket på sidan av cylindern och fyll på med olja.*
- Luft i hydraulsystemet.
 - *Öppna ventilen genom att vrida den moturs. Pumpa flera gånger i snabb följd för att tömma ut eventuell luft. Stäng ventilen och sätt tillbaka locket på domkraften. Repetera vid behov.*
- **Domkraften lyfter endast till hälften av den maximala höjden**
- Det finns inte tillräckligt med olja i domkraften.
 - *Fyll på olja.*
- **Domkraften sjunker när den har hissats upp**
- Ventilen är trasig eller smutsig.
 - *Byt eller gör rent ventilen.*
- Defekt kolvtätning.
 - *Byt ut tätningen.*
- **Domkraften hissas inte upp tillräckligt snabbt**
- Defekt kolpackning.
 - *Byt packning.*
- Ventilen är trasig eller smutsig.
 - *Byt eller gör rent ventilen.*



Iaktta alltid säkerhetsinstruktionerna och respektera gällande föreskrifter.

Smörjning

Fig. 1

- Smörj in kolvstången en gång i månaden med smörjolja och fett.
- Byt olja i domkraften minst en gång per år. Avlägsna locket på sidan av den stora cylindern och fyll på med hydraulolja.

Oljebyte

- Ställ domkraften upprätt.

- Sänk domkraften och kolven helt och hållet.
- Avlägsna gummilocket från domkraften (B).
- Fyll på endast med hydraulolja. (Fyll på olja upp till kanten på öppningen.) Töm eventuell luft enligt beskrivning i kapitlet Felsökning (Luft i hydraulsystemet).
- Sätt tillbaka locket.
- Rengör regelbundet rörliga axeltappar och den gängade förlängningen för att hålla domkraften i gott skick.



Endast hydraulolja ska användas vid påfyllning. Använd inte bromsvätska.

Driftstörningar

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.

Garanti

Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

HYDRAULINEN PULLONOSTURI

Tekstin numerot viittaavat kaavioihin sivuilla 2



Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen tämän laitteen käyttämistä oman turvallisuutesi ja muiden henkilöiden turvallisuuden vuoksi. Säilytä tämä ohjekirja ja koneen mukana toimitetut asiakirjat tulevaa käyttöä varten.

Tunne laitteesi

Varmista laitteen jatkuvasti oikea toiminta opettelemalla koneen huolto-ohjeet. Tutustu ennen laitteen käyttämistä sen hallintalaitteisiin ja varmista, että osaat pysäyttää sen nopeasti hätätilanteessa.

Sisältö

1. Turvaohjeet
2. Ennen laitteen käyttöä
3. Huolto ja kunnossapito

Tekniset tiedot

Kuva 1

Lpa (äänipaine) <70 dB(A)

1. Turvaohjeet

Symbolien selitys



Osoittaa loukkaantumisvaaran, hengenvaaran tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.

Erikoisturvaohjeet kunkone otetaan käyttöön

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja ja/tai ajoneuvon vaurioitumisen.

- Ennen kuin nostat autoa, varmista että nosturi on mahdollisimman lähellä nostettavaa pyörää ja mahdollisimman pitkällä korin tai muun tukipisteen alla.
- Nosturissa ilmoitettua suurinta nostokykyä ei koskaan saa ylittää.
- Pullonosturia voidaan käyttää vain nostamiseen.
- Aseta nosturi aina kovalle ja vaakasuoralle pinnalle.
- Varmista aina, että auto ei pääse rullaamaan pois. Ennen auton nostamista aseta tarvittaessa kiilat alas jäävien pyörien eteen ja

taakse. Kytke ykkösvaihte ja kiristä käsijarru auton liikkeiden estämiseksi.

- Aseta nosturi siten, että kätesi ei ole auton alla, kun nostat sitä.
- Varmista, että nosturi on pystysuorassa.
- Turvallisuuden vuoksi nosta auto ennen sen alla työskentelyä tai sen alle ryömimistä ja aseta akselituet auton alle.
- Varmista, että akselituet ovat kunnossa.
- Jos nosturin paine kohoaa liian korkeaksi, ilmaa pääsee ylipaineventtiiliin kautta pois. Ylipaineventtiili on säädetty tehtaalla.

2. Ennen laitteen käyttöä

Nostovarren kokoaminen

Liitä nostovarren molemmat osat sisäkkäin siten, että litteän pään avulla voit avata ja sulkea venttiiliin nosturin laskemiseksi.

Nostaminen

- Kytke ykkösvaihte tai käsijarru ja kiilaa pyörät, jotta auto ei pääse liikkumaan.
- Sulje venttiili nostovarren avulla.
- Aseta nostotappi oikeaan paikkaan (auton valmistajan määrittämä).
- Aseta nostovarsi nosturin holkkiin ja liikuta nostovartta ylös ja alas.

Akselituet

- Aseta akselituet auton alle, kun olet nostanut auton ylös.
- Laske nosturia kiertämällä vapautusventtiilin ruuvia vastapäivään, kunnes auto on akselitukien varassa. Älä koskaan työskentele auton alla, kun auto on pelkän nosturin varassa.

Laskeminen

Kuva 1

Kun olet lopettanut työskentelyn, nosta autoa nosturilla, kunnes akselituet voi poistaa. Poista akselituet. Avaa nostovarren avulla hyvin hitaasti venttiiliä (A) vastapäivään.

3. Huolto ja kunnossapito



Irrota aina kone virtalähteestä ennen huollon aloittamista.

Koneet on suunniteltu toimimaan pitkään ja mahdollisimman pienellä huoltotarpeella. Puhdistamalla ja käyttämällä sitä oikealla tavalla

voit itsekin vaikuttaa koneen käyttöikään.

Viat

Jos kone ei toimi oikein, tarkista alla oleva luettelo, joka sisältää mahdollisia syitä ja niiden ratkaisuja.

- **Hydraulinosturi ei nosta**
- Venttiiliä ei ole suljettu.
 - *Kierrä venttiiliä myötäpäivään.*
- Hallinosturissa ei ole riittävästi nestettä.
 - *Irrota sylinterin sivussa oleva kumitulppa ja täytä hydraulineesteellä.*
- Hydraulijärjestelmässä on ilmaa.
 - *Avaa venttiili kiertämällä sitä vastapäivään. Tee peräkkäin useita nopeita pumppausliikkeitä ilman poistamiseksi. Sulje venttiili ja aseta tulppa takaisin nosturiin. Toista tarvittaessa.*
- **Nostokorkeus on vain puolet suurimmasta korkeudesta**
- Viallinen tai likaantunut venttiili.
 - *Lisää hydraulineestettä.*
- **Hallinosturi laskeutuu alas noston jälkeen**
- Viallinen uppomännän tiiviste.
 - *Vaihda venttiili tai puhdista se.*
 - *Vaihda tiiviste.*
- **Hallinosturi nostaa hitaasti**
- Viallinen tai likaantunut venttiili.
 - *Vaihda tiiviste.*
 - *Vaihda venttiili tai puhdista se.*



Korjaukset on aina teetettävä valtuutetussa huoltoliikkeessä.

Voitelu

Kuva 1

- Männänvarsi tulee voidella kerran kuussa voiteluöljyllä ja rasvalla.
- Vaihda hydraulineste vähintään kerran vuodessa. Irrota suuren sylinterin sivulla oleva tulppa ja täytä nosturi hydraulineesteellä.

Hudraulinesteen vaihto

- Aseta nosturi pystysuoraan.
- Laske nosturi ja mäntä täysin alas.
- Irrota nosturin kuminen öljytulppa (B).
- Täytä ainoastaan hydraulineesteellä. (täytä aukon reunaan asti.) Poista ilma kohdassa Vianetsintä kuvatulla tavalla (Hydraulijärjestelmässä on ilmaa).
- Aseta tulppa takaisin paikoilleen.

- Puhdista säännöllisesti nivelet ja ruuvijatkovarsi nosturin kunnossa pitämiseksi.



Täytä vain hydraulineesteellä. Älä käytä jarrunestettä.

Ympäristö

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.

Takuu

Lue takuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.

HYDRAULISK FLASKEJEKK

Tallene i teksten henviser til diagrammene på side 2



For din egen og andres sikkerhets skyld anbefaler vi at du leser denne bruksanvisningen nøye før du bruker denne saken. Oppbevar denne bruksanvisningen og dokumentasjonen som kom sammen med saken for fremtidig referanse.

Gjør deg kjent med verktøyet

Følg vedlikeholdsinstruksjonene for å holde verktøyet i god stand. Før du bruker verktøyet, må du gjøre deg kjent med brukskontrollene og sørge for at du vet hvordan det skal stoppes raskt i et nødstilfelle.

Innhold

1. Sikkerhetsinstruksjoner
2. Bruk av verktøyet
3. Service og vedlikehold

Tekniske spesifikasjoner

Fig. 1

Lpa Lydtrykk nivå

<70 dB(A)

1. Sikkerhetsinstruksjoner

Forklaring av symboler



Angir fare for personskade, livsfare eller skade på maskinen hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.

Spesielle sikkerhetsforholdsregler

Unnlattelse av å følge instruksjonene kan føre til personskade eller skade på kjøretøyet.

- Før du jekker opp bilen, må du forsikre deg om at jekken er så nær det hjulet som skal løftes som mulig og så langt innunder karosseriet eller annet løftepunkt som mulig.
- Maksimumsvekten som er vist på jekken, må aldri overskrides.
- Jekken må bare brukes til løfting.
- Plasser alltid jekken på et hardt og plant underlag.
- Sørg alltid for å sikre bilen slik at den ikke kan rulle. Legg, om nødvendig, klosser bak og foran hjulene som ikke skal løftes. Sett bilen i førstegir eller sett på håndbremsen for å bremse bilen ytterligere.

- Plasser jekken slik at du ikke får hånden under bilen mens du jekker den opp.
- Sørg for at jekken står loddrett.
- Av sikkerhetsgrunner skal du plassere støttebukker under bilen når du har jekket den opp, før du arbeider eller kryper under den.
- Forsikre deg om at støttebukkene er i god stand.
- Hvis trykket i jekken blir for høyt, slippes overskuddsluft ut gjennom utløserventilen. Utløserventilen er innstilt på fabrikk.

2. Bruk av verktøyet

Montere jekkestangen

Sett sammen jekkestengene slik at den flate siden kan brukes til å åpne og lukke tappen som senker jekken.

Løfter

- Sett bilen i førstegir eller sett på håndbrekket og blokker hjulene for å hindre at bilen beveger seg.
- Lukk tappen med jekkestangen.
- Plasser løftelabben på riktig sted (slik det er vist av bilprodusenten).
- Sett jekkestangen i jekkpunktet og beveg den opp og ned.

Støttebukker

- Sett støttebukker under bilen når den er jekket opp.
- Senk bilen ved å dreie skruen på utløserventilen mot urviseren til bilen hviler på støttebukkene. Arbeid aldri under en bil som bare hviler på en jekk.

Senke

Fig. 1

Når arbeidet er ferdig, jekker du opp bilen slik at støttebukkene kan tas bort. Ta bort støttebukkene. Bruk jekkestangen og drei tappen sakte mot urviserne (A).

3. Service og vedlikehold



Jevnlig vedlikehold av den hydrauliske jekken hindrer unødvendige problemer.

Maskinene er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold. Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi

maskinen en lang levetid.

Feil

Dersom maskinen ikke fungerer som den skal, kan du se gjennom oversikten over mulige årsaker og løsninger nedenfor.

- **Den hydrauliske jekken løfter ikke**
- Tappen er ikke dreid med urviserne.
 - *Drei tappen med urviserne.*
- Det er for lite olje på jekken.
 - *Ta av gummitoppen på siden av sylinderen og fyll på olje.*
- Det er luft i det hydrauliske systemet.
 - *Åpne tappen ved å dreie den mot urviserne. Pump raskt flere ganger etter hverandre for å fjerne luften. Steng tappen og sett gummitoppen på plass på jekken. Gjenta om nødvendig.*
- **Jekken løfter bare halvparten av maksimal løftehøyde**
- Det er for lite olje på jekken.
 - *Etterfyll olje.*
- **Jekken senkes etter løfting**
- Skadet eller skitten ventil.
 - *Skift ut eller rengjør ventilen.*
- Skadet stempelpakning.
 - *Skift pakning.*
- **Jekken løfter ikke fort nok**
- Skadet plungerstempelpakning.
 - *Skift ut pakningen.*
- Skadet eller skitten ventil.
 - *Skift ut eller rengjør ventilen.*



La alltid reparasjoner utføres av en anerkjent installatør eller service-bedrift!

Smøring

Fig. 1

- Stempelstangen bør smøres med smøreolje og fett en gang i måneden.
- Skift olje minst en gang hvert år. Ta av gummitoppen på siden av den store sylinderen og etterfyll med hydraulikkolje.

Oljeskift

- Sett jekken rett opp ned.
- Senk jekken og stempelstangen helt ned.
- Ta av gummitoppen på jekken (B).
- Etterfyll bare med hydraulikkolje. (Etterfyll til oljen står opp til kanten av åpningen.) Luft ut

slik det er beskrevet under problemløsning (luft i hydraulikksystemet).

- Sett på plass gummitoppen.
- Rengjør leddforbindelsene og skruforlengeren for å holde jekken i god stand.



Bruk bare hydraulikkolje ved etterfylling. Ikke bruk bremsevæske.

Miljø

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.

Garanti

Garantibetingelsene er å finne på det vedlagte garantikortet.

HYDRAULISK DONKRAFT

Numrene i den nedenstående tekst henviser til illustrationerne på side 2



For din egen og andres sikkerhed anbefaler vi at du læser denne brugsanvisning nøje igennem, før maskinen tages i brug. Opbevar denne brugsanvisning og den øvrige dokumentation ved maskinen.

Ken dit apparat

Læs instruktionerne for vedligeholdelse for at sikre at dit apparat altid fungerer korrekt. Før du forsøger at betjene apparatet, bør du gøre dig fortrolig med betjeningen, og sørge for at du ved hvordan apparatet stoppes øjeblikkeligt i et nødstilfælde.

Indhold

1. Sikkerhedsforskrifter
2. Før apparatet tages i brug
3. Service & vedligeholdelse

Tekniske data

Fig. 1

Lpa-lydtryksniveau <70 dB(A)

1. Sikkerhedsforskrifter

Beskrivelse af symboler



Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.

Særliges sikkerhedsforanstaltninger

Uopmærksomhed på følgende instruktioner kan forårsage personskade og/eller skade på køretøjet.

- Før køretøjet pumpes op, sørg for at donkraften er så tæt som muligt på hjulet, som skal løftes, og så langt ind under køretøjets skelet eller andet støttende punkt som muligt.
- Maksimubelastningen som er indikeret på donkraften må ikke overskrides.
- Donkraften må kun anvendes som et løfteinstrument.
- Placere altid donkraften på en hård og flad overflade.
- Beskyt altid køretøjet mod at rulle. Før

køretøjet pumpes op, skal bremseklodser placeres bagved og foran hjulene, som forbliver på jorden, hvis nødvendigt. Sæt køretøjet i første gear eller træk håndbremsen for yderligere at bremse køretøjet.

- Sørg for at placere donkraften på en sådan måde, at dine hænder ikke er under køretøjet, når det pumpes op.
- Sørg for at donkraften er placeret lodret.
- For din egen sikkerhed, før du kravler eller arbejder under køretøjet, skal køretøjet pumpes op og skaffet understøttes.
- Før skaffestøtterne anvendes sørg for at de er i god stand.
- Skulle trykket i donkraften blive for højt, vil overskydende luft sive ud af ventilen. Ventilen er blevet indstillet af fabrikanten.

2. Før apparatet tages i brug

Saml donkraftsstangen

Skyd begge dele af donkraftstangen sammen, som giver den flade side mulighed for at blive anvendt, når spændehanden til at sænke donkraften med lukkes.

Opdrift

- Sæt køretøjet i første gear eller træk håndbremsen og blokere hjulene for at forhindre køretøjet i at rulle.
- Luk spændehanden ved hjælp af donkraftstangen.
- Installere skrue donkraften på rette plads (indikeret af bilfabrikanten). Indsæt donkraftstangen i donkraftspunktet og hiv donkraftstangen op og ned

Skafsupport

- Efter at køretøjet er pumpet op bør skafsupporten installeres.
- Sænk køretøjet ved at dreje skruen på ventilen mod uret, indtil køretøjet hviler på støtten. Arbejd aldrig under et køretøj som kun hviler på vognkraften.

Sænkning

Fig. 1

Når du er færdig med arbejdet, pump køretøjet op indtil donkraftstanderne er frie. Fjern donkraftsstanderne. Åben hanen (A) mod uret meget langsomt ved at anvende donkraftstanden

3. Service & vedligeholdelse



Sørg for at maskinen ikke står under strøm, når der udføres vedligeholdelsesarbejder på mekanikken.

Maskinerne er udviklet til at fungere længe uden problemer med et minimum af vedligeholdelse. Ved at rengøre maskinen regelmæssigt og behandle den korrekt, bidrager De til en længere levetid for maskinen.

Fejl

For det tilfælde, at maskinen ikke fungerer korrekt, er herunder angivet en række mulige årsager med tilhørende løsningsforslag:

- **Hydraulisk donkraft løfter ikke**
- Hanen er ikke blevet drejet med uret.
 - *Drej hanen med uret.*
- Der er ikke nok olie i vogndonkraften.
 - *Fjern gummilåget på siden af cylinderen og fyld op med olie.*
- Luft i det hydrauliske system.
 - *Åben hanen ved at dreje den mod uret. Pump hurtigt flere gange i træk for at fjerne luft. Luk hanen og sæt låget tilbage på donkraften. Gentag om nødvendigt.*
- **Donkraft løfter kun til halv maksimum højde**
- Der er ikke nok olie i den hydrauliske donkraft.
 - *Vogndonkraft falder ned efter den er løftet*
- Defekt eller snavset ventil.
 - *Udskift eller rengør ventilen.*
- Defekt stempelpakning.
 - *Udskift pakning.*
- **Vogndonkraft hæves ikke hurtigt nok**
- Defekt pumpestempelpakning.
 - *Udskift pakning.*
- Defekt eller snavset ventil.
 - *Udskift eller rengør ventilen.*



Reparationer må udelukkende udføres af en autoriseret installatør eller et autoriseret serviceværksted.

Smøring

Fig. 1

- En gang om måneden bør stempelroden smøres med smøringolie og fedt.
- Udskift olien mindst en gang om året. Fjern låget på siden af den store cylinder og fyld

donkraften med hydraulisk olie.

Udskiftning af olie

- Stil donkraften oprejst.
- Sænk donkraften og stemplet helt.
- Fjern gummi låget på olien fra donkraften (B).
- Fyld kun på med hydraulisk olie. (Fyld olie på så langt som til kanten af åbningen). Fjern luft som beskrevet under Fejlafhjælpning (Luft i det hydrauliske system).
- Sæt låget tilbage på plads.
- Rengør stemplets led og skruerne regelmæssigt for at holde donkraften i god stand.



Der bør kun anvendes hydraulisk olie ved olie påfyldning. Anvend ikke bremsevæske.

Miljø

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.

Garanti

Læs det separat vedlagte garantikort for garantibetingelserne.

HIDRAULIKUS PALACK ALAKÚ CSAVAROS EMELŐ

A szövegben levő számok a 2 oldalon levő ábrákra vonatkoznak.



A saját és mások biztonsága érdekében a fűrészhatalmas használata előtt javasoljuk, hogy olvassa el figyelmesen az alábbi használati útmutatót. A használati útmutatót és a fűrészhatalmashoz tartozó dokumentációt a jövőbeni hivatkozás érdekében tartsa meg.

Ismerje a készüléket

Tartsa be a karbantartási utasításokat annak biztosításához, hogy a készülék mindig megfelelően működjön. Mielőtt megkísérelné a készülék működtetését, ismerkedjen meg a kezelőszervekkel, és győződjön meg róla, tudja, hogyan kell azt leállítani vészhelyzet esetén.

Tartalom

1. Biztonsági előírások
2. Akészülék használata
3. Szerviz és karbantartás

Műszaki adatok

1. Ábra

Lpa (hangnyomásszint)

<70 dB(A)

1. Biztonsági előírások

A jelölések magyarázatai



A jelen használati utasításban leírtak be nem tartása esetén sérülés, életveszély, és gépsérülés következhet be.

Különleges biztonsági előírások

A következő utasítások be nem tartása személyi sérüléseket és/vagy a jármű károsodását okozhatja.

- A gépkocsi felemelése előtt győződjön meg róla, hogy az emelő az emelendő kerékhez a lehető legközelebb, és a karosszéria vagy egyéb alátámasztási pont alatt a lehető legeljebb van.
- Az emelőn jelzett maximális terhelést soha nem szabad túllépni.
- Az emelőt csak emelőeszközként szabad használni.
- Az emelőt mindig kemény és vízszintes

felületre kell tenni.

- Mindig védje a kocsit az elgurulástól. A kocsi felemelése előtt szükség esetén tegyen ékeket a földön maradó kerekek elé és mögé. Tegye az autót első sebességfokozatba, vagy húzza be a kéziféket az autó további blokkolásához.
- Olyan módon helyezze el az emelőt, hogy a keze emeléskor ne legyen a kocsi alatt.
- Győződjön meg róla, hogy az emelő függőleges.
- Saját biztonsága érdekében, mielőtt az autó alatt dolgozna vagy bekúszna alá, emelje fel az autót és támassza alá a tengelyeket.
- A tengely-alátámasztások használata előtt győződjön meg róla, hogy azok jó állapotban vannak.
- Ha az emelőben a nyomás túl magasná válna, a fölösleges levegő elszökik a nyomásszabályozó szelepen keresztül. A nyomásszabályozó szelep gyárilag van beállítva.

2. A készülék használata előtt

Az emelőrud összeszerelése

Tolja egymásba az emelőrud két részét, lehetővé téve a lapos oldal használatát az elzárócsap nyitáskor és zárásakor az emelő leeresztéséhez.

Emelés

- Tegye a kocsit első fokozatba vagy húzza be a kéziféket és blokkolja a kerekeket, hogy megelőzze az autó mozgását.
- Zárja el az elzárócsapot az emelőrud segítségével.
- A csavaros emelőt a megfelelő (a gépkocsi gyártója által jelzett) helyre tegye.
- Tegye az emelőrudat az emelési pontba és mozgassa az emelőrudat fel és le.

Tengely alátámasztások

- Az autó felemelése után be kell tenni a tengely-alátámasztásokat.
- Süllyessze le az autót a kioldó szelep csavarjának az óramutató járásával ellentétes irányba történő elfordításával, amíg az autó fel nem fekszik az alátámasztásokra. Soha ne dolgozzon olyan autó alatt, amely csak a kézikocsi emelőn nyugszik.

Lesüllyesztés

1. Ábra

Amikor befejezte a munkát, emelje fel az autót,

amíg az emelő tartói szabaddá nem válnak. Távolítsa el az emelő tartóit. Az emelőrudat használva nagyon lassan és az óra járásával ellentétes irányban nyissa ki az elzárócsapot (A).

3. Szerviz és karbantartás



A hidraulikus emelő rendszeres karbantartása megelőzi a szükségtelen problémákat.

Gépek megtervezésüknek és összeállításuknak köszönhetően hosszú ideig és minimális karbantartással üzemeltethetők. A folyamatos jó működés a gép helyes kezelésével és rendszeres tisztításával biztosítható.

Meghibásodások

A gép esetleges hibás működésének lehetséges okait és a megfelelő megoldásokat az alábbiakban közöltük.

- **A hidraulikus emelő nem emel**
- Az elzárócsap nem lett az óra járásának irányába elfordítva.
 - *Fordítsa el az elzárócsapot az óra járásának irányába. Fordítsa el az elzárócsapot az óra járásának irányába.*
- Nincs elég olaj a kézikocsis emelőben.
 - *Távolítsa el a gumisapkát a henger oldalán és töltsse fel olajjal.*
- Levegő van a hidraulika rendszerben.
 - *Nyissa ki az elzárócsapot az óra járásával ellentétes irányba történő elfordítással. Gyors egymásutánban többször pumpáljon a levegő eltávolításához. Zárja el az elzárócsapot és helyezze vissza a sapkát az emelőre. Szükség esetén ismételje meg.*
- **Az emelő csak a maximális magasság feléig emel**
- Hibás dugattyútömítés.
 - *Töltsön utána olajat.*
- **A kézikocsis emelő emelés után leereszkedik**
- Hibás vagy szennyezett szelep.
 - *Cserélje ki vagy tisztítsa meg a szelepet.*
 - *Cserélje ki a tömítést.*
- **A kézikocsis emelő nem emelkedik elég gyorsan**
- Hibás dugattyú tömítés.
 - *Cserélje ki a tömítést.*

- *Cserélje ki vagy tisztítsa meg a szelepet.*



A gép csináltatását csakis elismert elektromos műszerészre bizza!

Kenés

1. Ábra

- Havonta egyszer meg kell kenni a dugattyúrúdat kenőolajjal és zsírral.
- Évente legalább egyszer cserélje ki az olajat. Távolítsa el a sapkát a nagy henger oldalán és töltsse fel az emelőt hidraulikaolajjal.

Olajcsere

- Állítsa az emelőt függőlegesbe.
- Teljesen süllyessze le az emelőt és a dugattyút.
- Távolítsa el a gumi olajsapkát az emelőről (B).
- Csak hidraulikaolajjal töltsse fel. (A nyílás széléig töltsse fel olajjal.) Távolítsa el a levegőt a Hibaelhárítás (Levegő van a hidraulika rendszerben) alatt leírtak szerint.
- Tegye vissza a sapkát a helyére.
- Rendszeresen tisztítsa meg a forgócsapos csatlakozásokat és a csavaros toldatot, hogy az emelőt megfelelő állapotban tartsa.



Utántöltéshez csak hidraulikaolajat szabad használni. Ne használjon fékfolyadékot.

Környezet

A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepre.

Garancia

A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciaakártya tartalmazza.

HYDRAULICKÝ ZDVIHÁK

Čísla v textu se odvolávají na diagramy na stranách 2



Pro vaši vlastní bezpečnost a pro bezpečnost ostatních vám doporučujeme, aby jste si před požitím pily pozorně přečetli tento návod k použití. Tento návod k použití a dokumentaci k pile si odložte pro pozdější použití.

Poznejte svůj přístroj

Udržujte zařízení podle návodu, aby vždy správně fungovalo. Používejte zařízení teprve, když rozumíte, jak ho správně ovládat.

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Použití
3. Servis a údržba

Technické údaje

Obr. 1

Lpa akustický tlak <70 dB(A)

1. Bezpečnostní pokyny

Vysvětlení symbolů



Označuje riziko osobního zranění, ztráty života nebo poškození nástroje v případě nedodržení pokynů v tomto návodu.

Speciální bezpečnostní předpisy

Nedodržování následujících předpisů může mít za následek újmu člověka a/nebo automobilu.

- Při zdvihání dejte pozor, aby byl zdvihák co nejbliže ke kolu, které se má zvedat a co nejdale pod podvozkem nebo jiným pevným bodem.
- Na zdviháku uvedené maximální zatížení nesmí být překročeno.
- Zdvihák se smí používat pouze jako nástroj ke zvedání.
- Zdvihák stavte vždy na tvrdý a rovný podklad.
- Auto musí být vždy zajištěno proti rozjetí. Před zdviháním podložte zepředu i zezadu kola, která zůstávají na zemi. Pokud třeba použijte k zablokování vozu první rychlostní stupeň nebo ruční brzdou.
- Zdvihák musí být umístěn takovým způsobem,

aby se ruce při práci s ním nenacházely pod autem.

- Zdvihák nesmí stát šikmo.
- Než pod auto vlezete nebo začnete pracovat, musí se, po zdvižení auta do požadované výše, pod něj umístit osové podpěry, aby se zajistila bezpečnost.
- Zkontrolujte, zda jsou osové podpěry v bezvadném stavu, než je použijete.
- Pokud by byl tlak ve zdviháku příliš velký, zajistí přetlakový ventil únik vzduchu. Přetlakový ventil je seřizen výrobcem.

2. Použití

Montáž zdvižné tyče

Zasuňte dvoudílnou tyč zdviháku do sebe, tak aby bylo možno použít plochou stranu při otevírání a zavírání kohoutu pro klesání zdviháku..

Zvedání auta

- Zařaďte první rychlostní stupeň nebo zatáhněte ruční brzdu a podložte kola, aby se auto nerozjelo.
- Otáčením uzavřete kohout pomocí zdvižné tyče.
- Umístěte zdvihák pod správné místo auta (podle údajů výrobce auta).
- Vložte zdvižnou tyč do otvoru páky a pohybujte tyčí nahoru a dolů.

Podpěry osy

- Po zdvnutí auta se pod něj musí umístit osové podpěry.
- Nechte auto klesnout otočením páky doleva, až se bude opírat o podpěry. V žádném případě se nesmí pracovat pod autem, které stojí pouze a jenom na zdviháku.

Spouštění

Obr. 1

- Po dokončení práce se auto znovu nadzdvihne, aby se uvolnily podpěry os. Odstraňte podpěry. Otáčením pomocí zdvižné tyče proti směru hodinových ručiček velmi pomalu otevřete kohout zmíněný pod bodem A.

3. Údržba a servis



Pravidelnou údržbou zdviháku předejdete zbytečným problémům.

Přístroje jsou konstruovány pro dlouhodobé používání při minimální údržbě. Budou fungovat bez problémů, pokud se jim bude věnovat náležitá péče a pokud budou pravidelně čištěny.

Závady

Pokud stroj nefunguje správně, níže je uvedeno několik možných příčin a příslušná řešení.

- **Zdvihák nezdvihá**
 - Kohout není otočen doprava.
 - *Otočte kohout doprava*
- Příliš málo oleje ve zdviháku.
 - *Odstraňte víčko po straně velkého válce a doplňte olej.*
- Vzduch v hydraulickém systému.
 - *Otevřete kohout otáčením doleva. Odstraňte víčko oleje. Několikrát rychle zapumpujte, abyste vypustili vzduch. Kohout zase zavřete a vraťte víčko na místo. Tento postup případně zopakujte.*
- **Zdvihák zvedá jen do poloviční výše**
 - Příliš málo oleje ve zdviháku.
 - *Doplnit olej.*
- **Zdvihák po zvednutí klesá**
 - Vadný nebo znečištěný ventil.
 - *Vyměnit nebo vyčistit.*
 - Vadné sací těsnění.
 - *Těsnění vyměnit.*
- **Zdvihák zvedá pomalu**
 - Vadné těsnění pístu.
 - *Těsnění vyměnit.*
 - Vadný nebo znečištěný ventil.
 - *Vyměnit nebo vyčistit.*



Opravy přístrojů může provádět pouze kvalifikovaný opravář nebo servisní středisko.

Mazání

Obr. 1

- Jednou za měsíc je nutno namazat pístnici olejem nebo pevným mazadlem.
- Nejméně jednou za rok je třeba vyměnit olej. Odstraňte víčko po straně velkého válce a doplňte hydraulický olej.

Výměna oleje

- Postavte zdvihák svisle.
- Nechte zdvihák a píst zcela klesnout.
- Odstraňte gumové víčko oleje (B).

- Pro plnění používejte výlučně hydraulický olej. (Naplňte olejem až ke spodní straně otvoru). Vypusťte vzduch, jak popsáno v kapitole Poruchy, bod 1 (Vzduch v hydraulickém systému).
- Vraťte víčko zpět na místo.
- Pravidelně mažte kolíkové spoje a závity šroubů, aby zůstal zdvihák v dobrém stavu.



Pro doplnění oleje lze použít v'luhnu hydraulick' olej. Nepouívejte brzdov' olej.

Životní prostředí

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.

Záruka

Záruka je poskytována za podmínky, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

HIDRAVLIČNA DVIGALKA

Številke v besedilu ustrezajo diagramom na straneh 2



Za vašo varnost in varnost drugih vam priporočamo, da pred uporabo žage natančno preberete ta navodila. Priročnik in priloženo dokumentacijo shranite za nadaljnjo referenco.

Spoznajte napravo

Upoštevajte navodila za vzdrževanje in tako zagotovite pravilno delovanje naprave. Pred uporabo naprave spoznajte komande in se naučite, napravo izključiti na hitro v nujnem primeru.

Vsebina

1. Varnostna navodila
2. Pred uporabo naprave
3. Servis in vzdrževanje

Technični podatki

Fig. 1

Lpa nivo zvočnega tlaka <70 dB(A)

1. Varnostna navodila

Pomen simbolov



Označuje nevarnost poškodb, smrti ali materialnih škod na napravi in predmetih zaradi neupoštevanja navodil, ki so zajeta v tem priročniku.

Posebne varnostna navodila

Neupoštevanje naslednjih navodil predstavlja nevarnost poškodb in/ali poškodb vozila.

- Pred dviganjem vozila se prepričajte, da je dvigalka kar najbližje postavljena ob kolo, ki se dviguje oziroma globoko pod kolo ali drugo točko podpore kolikor je le možno.
- V nobenem primeru ni dovoljeno prekoračiti označene največje obremenitve na dvigalki.
- Dvigalka se lahko uporablja le kot dvižna naprava.
- Dvigalko postavite na trdno in ravno površino.
- Vozilo zavarujte, tako da se ne more odpeljati. Pred dviganjem vozila po potrebi pred kolesa, ki ostanejo na tleh, postavite zagozde. Vozilo nastavite v prvo prestavo ali vključite ročno zavoro.

- Dvigalko postavite tako, da pri dviganju z roko ne posegate pod vozilo.
- Dvigalko postavite v navpičen položaj.
- Za lastno varnost pred delom in plazenjem pod vozilo, le-to dvignite in podprite gredi.
- Pred uporabo podpor gredi se prepričajte, da so v dobrem stanju.
- Če postane tlak v dvigalki previsok, se presežek zraka sprostí skozi varnostni ventil. Varnostni ventil je tovarniško nastavljen.

2. Pred uporabo naprave

Montaža ročke dvigalke

Sestavite oba dela ročke dvigalke tako, da se lahko ploska stran uporabi za odpiranje in zapiranje pipe za spuščanje dvigalke.

Dviganje

- Vozilo nastavite v prestavo '1' oziroma vključite ročno zavoro in blokirajte kolesa, tako da preprečite premikanje vozila.
- Z ročko dvigalke zaprite pipo.
- Namestite odmični vijak na ustrezno mesto (kot ga je označil izdelovalec vozila).
- Ročko dvigalke vstavite v dvižno odprtino in jo začnite premikati gor in dol.

Podpore gredi

- Podpore gredi je treba namestiti, potem ko dvignite vozilo.
- Vozilo spustite z obračanjem vijaka varnostnega ventila v nasprotni smeri urnega kazalca, dokler se vozilo ne nasloni na podpore. Ni dovoljeno delati pod vozilom, ki je naslonjeno le na mačka.

Spuščanje

Slika 1

Ko končate, vozilo dvignite, tako da se stojala dvigalke sprostijo. Odstranite stojala dvigalke. Z ročko zelo počasi in v nasprotni smeri urnega kazalca odprite pipo (A).

3. Servis & vzdrževanje



Z rednim vzdrževanjem dvigalke preprečite nepotrebne težave.

So narejeni tako, da delujejo dolgo in potrebujejo le malo vzdrževanja. Konstantno dobro delovanje je pogojeno s pravilno nego stroja in rednim čiščenjem.

Napake

Možni vzroki in rešitve v primeru nepravilnega delovanja stroja:

- **Hidravlična dvigalka ne dviguje**
- Pipe niste obrnili v smeri urnega kazalca.
 - *Pipo obrnite v smeri urnega kazalca.*
- V mačku ni dovolj olja.
 - *Odstranite gumiran pokrovček ob strani cilindra in obnovite zalogo olja.*
- V hidravličnemu sistemu je zrak.
 - *Odprite pipo tako, da jo obrnete v nasprotni smeri urnega kazalca. Na hitro nekajkrat črpajte in sprostite zrak. Pipo zaprite in namestite pokrovček nazaj na dvigalko. Po potrebi ponovite.*
- **Dvigalka dviguje le do polovice dovoljene višine**
 - V hidravlični dvigalki ni dovolj olja.
 - *Obnovite zalogo olja.*
- **Maček se po dviganju spusti**
 - Ventil je v okvari ali onesnažen.
 - *Zamenjajte ali očistite ventil.*
 - Batno tesnilo je v okvari.
 - *Zamenjajte tesnilo.*
- **Maček se ne dvigne dovolj hitro**
 - Izolacija plovca je poškodovana.
 - *Zamenjajte izolacijo.*
 - Ventil je v okvari ali onesnažen.
 - *Zamenjajte ali očistite ventil.*



Popravila opravi usposobljeni tehnik oz. pooblaščen servis.

Podmazovanje

Slika 1

- Batnico je treba podmazati enkrat na mesec z oljem ali mastjo.
- Vsaj enkrat na leto zamenjajte olje. Odstranite pokrovček ob strani velikega cilindra in obnovite zalogo hidravličnega olja.

Zamenjava olja

- Dvigalko postavite pokonci.
- Do konca spustite dvigalko in bat.
- Odstranite gumiran pokrovček za olje (B).
- Dolivajte le hidravlično olje. (Dolijte do roba odprtine.) Sprostite morebiten zrak, kot opisano v poglavju Iskanje napak (Zrak v

hidravličnemu sistemu.).

- Namestite nazaj pokrovček.
- Redno čistite vrtljivo uležajene vezi in privite podaljške ter tako vzdržujte dvigalko v dobrem stanju.



Uporabljati je dovoljeno le hidravlično olje. Uporaba zavorne tekočine ni dovoljena.

Okolje

Orodje transportiramo v krepki embalaži da ga zavarujemo pred poškodbami. Večino embalaže je mogoče reciklirati zato jo odnesi na zbirališče takšnih odpadkov oz. v za to namenjen kontejner, da bo reciklirana.

Garancija

Garancijski pogoji so opisani na priloženem garancijskem listu.

HYDRAULICZNY PODNOŚNIK ŚRUBOWY

Liczby w tekście odnoszą się do schematów na stronach 2



Z uwagi na bezpieczeństwo własne oraz innych osób przed użyciem pilarki należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Instrukcja obsługi oraz dokumentacja powinny być przechowywane wraz z urządzeniem.

Ogólne zasady użytkowania

Dla zapewnienia prawidłowego funkcjonowania urządzenia ważne jest, aby kierować się wskazówkami dotyczącymi konserwacji. Przed rozpoczęciem użytkowania należy zapoznać się z zasadami obsługi i metodami błyskawicznego zatrzymania urządzenia w nagłych wypadkach.

Spis treści

1. Instrukcje bezpieczeństwa
2. Przed użyciem przyrządu
3. Serwis i konserwacja

Dane techniczne

Rys.1

Lpa Ciśnienie akustyczne <70 dB(A)

1. Instrukcje bezpieczeństwa

Objaśnienie symboli



W razie nie przestrzegania danej instrukcji obsługi może powstać ryzyko zranienia oraz zginięcia personelu lub uszkodzenia narzędzia.

Specyficzne przepisy bezpieczeństwa

Niezastosowanie się do poniższych instrukcji może spowodować obrażenia ciała osób oraz/lub uszkodzenie pojazdu.

- Przed podniesieniem samochodu należy upewnić się, że podnośnik umieszczony jest jak najbliżej koła, które ma zostać podniesione oraz możliwie jak najgłębiej pod nadwoziem lub innym miejscem podparcia.
- Nigdy nie przekraczać maksymalnego udźwigu podnośnika.
- Podnośnik może być używany wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

- Podnośnik należy zawsze umieszczać na twardej i równej powierzchni.
- Pojazd należy zawsze zabezpieczyć przed przemieszczaniem się. W razie konieczności przed podniesieniem samochodu należy umieścić przed i za spoczywającymi na ziemi kołami kliny zabezpieczające.

Włączyć pierwszy bieg lub zaciągnąć hamulec ręczny, aby dodatkowo unieruchomić samochód.

- Należy umieścić podnośnik w taki sposób, aby ręka nie znajdowała się pod samochodem w trakcie jego podnoszenia.
- Podnośnik ustawić w pozycji pionowej.
- Ze względów bezpieczeństwa przed rozpoczęciem pracy pod podwoziem należy podnieść samochód i podeprzeć osie.
- Przed ustawieniem podstawek należy upewnić się, że są w dobrym stanie.
- Jeżeli ciśnienie w podnośniku osiągnie zbyt wysoki poziom, część powietrza zostanie uwolniona przez zawór nadmiarowy. Zawór ten został wyregulowany fabrycznie.

2. Przed użyciem przyrządu

Montaż ramienia podnośnika

Połączyć obie teleskopowe części ramienia w taki sposób, aby możliwe było użycie jego spłaszczonego końca do otwarcia i zamknięcia zaworu podczas obniżania podnośnika.

Podnoszenie

- Włączyć pierwszy bieg lub zaciągnąć hamulec ręczny i zablokować koła, tak aby zabezpieczyć samochód przed przemieszczeniem się.
- Zamknąć zawór za pomocą ramienia.
- Zainstalować podnośnik we właściwym miejscu (wskazanym przez producenta samochodu).
- Włożyć ramię do otworu i wykonać serię ruchów w górę i w dół.

Podstawki po dosię

- Po podniesieniu samochodu należy umieścić pod osiami podpórki.
- Obracając śrubę zaworu nadmiarowego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, obniżyć samochód, tak by oparł się na podstawkach. Nigdy nie należy pracować pod samochodem spoczywającym tylko na podnośniku.

Obniżanie

Rys. 1

Po zakończeniu pracy podnieść nieznacznie samochód, tak aby uwolnić podstawki. Usunąć wszelkie podstawki. Za pomocą ramienia powoli odkręcać zawór (A) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

3. Serwis i konserwacja



Regularna konserwacja podnośnika hydraulicznego zapobiega występowaniu niepotrzebnych problemów.

Urządzenia zaprojektowano tak, aby działały bezproblemowo przez długi czas i wymagały konserwacji jedynie w niewielkim zakresie. Stałe poprawne działanie urządzenia zależy od jego właściwej konserwacji i regularnego czyszczenia.

Nieprawidłowości

Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo, należy sprawdzić, czy nie zaistniała jedna z poniższych sytuacji, których rozwiązania zamieszczono poniżej:

- **Dźwignik hydrauliczny nie podnosi**
- Zawór nie został przekręcony w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
 - *Przekręcić zawór w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.*
- W podnośniku znajduje się zbyt mało oleju.
 - *Zdjąć gumową zatyczkę znajdującą się z boku cylindra i nalać olej.*
- Powietrze w układzie hydraulicznym.
 - *Otworzyć zawór w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Wykonać kilka szybkich pompowań mających na celu usunięcie powietrza. Zamknąć zawór i umieścić zatyczkę z powrotem na miejscu. W razie konieczności czynność powtórzyć.*
- **Przyrząd podnosi tylko do połowy maksymalnej wysokości**
- W podnośniku znajduje się zbyt mało oleju.
 - *Uzupelić olej.*
- **Podnośnik opada samoczynnie po podniesieniu**
- Uszkodzony lub zabrudzony zawór.
 - *Wymienić lub wyczyścić zawór.*
- Uszkodzone uszczelnienie nurnikowe.
 - *Wymienić uszczelnienie.*

- **Podnośnik pracuje zbyt wolno**
- Wadliwe uszczelnienie tłoka.
 - *Wymienić uszczelnienie.*
- Uszkodzony lub zabrudzony zawór.
 - *Wymienić lub wyczyścić zawór.*



Naprawy i prace serwisowe powinny być wykonywane jedynie przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje lub firmy serwisowe.

Smarowanie

Rys. 1

- Raz w miesiącu należy nasmarować i naoliwić trzon tłoka.
- Olej należy wymieniać przynajmniej raz w roku. Usunąć zatyczkę znajdującą się z boku dużego cylindra i uzupełnić olej.

Wymiana oleju

- Ustawić podnośnik w pozycji pionowej.
- Całkowicie obniżyć podnośnik i tłok.
- Wyjąć gumową zatyczkę cylindra (B).
- Napełniać wyłącznie olejem hydraulicznym. (Napełnić olejem po krawędź otworu.) Spuścić powietrze zgodnie z opisem w podpunkcie "Rozwiązywanie problemów" (Powietrze w systemie hydraulicznym).
- Włożyć ponownie zatyczkę.
- Aby utrzymać podnośnik w dobrym stanie, należy regularnie czyścić elementy ruchome oraz śrubę przedłużeniową.



Do napełniania należy używać wyłącznie oleju hydraulicznego. Nie używać płynu hamulcowego.

Ochrona środowiska

Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urządzenie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.

Gwarancja

Proszę zapoznać się z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonymi na załączonyj karcie gwarancyjnej.

HIDRAULISKAIS DOMKRATS

Cipari urpmāk tekstā attiecas uz attēliem 2. lapaspusē



Pirms instrumenta izmantošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību. Pārliecinieties, ka zināt, kā darbojas instruments un kā ar to strādāt. Apkopiet instrumentu saskaņā ar šo lietošanas pamācību un nodrošiniet tā pareizu darbību. Glabājiet šo lietošanas pamācību un citu pievienoto dokumentāciju kopā ar instrumentu.

Iepazīstieties ar izstrādājumu

Lai domkrats strādātu bez traucējumiem, ir jāievēro tehniskās apkopes noteikumi. Pirms domkrata lietošanas iepazīstieties ar galvenajiem mehānismiem un pārliecinieties, ka varēsīt tos ātri uzstādīt avārijas situācijā.

Saturs

1. Drošības instrukcijas
2. Pirms domkrata lietošanas
3. Serviss un apkope

Tehniskie raksturlielumi

1. Att.

Lpa Skaņas spiediena līmenis <70 dB(A)

1. Drošības instrukcijas

Instrukcijā izmantoti šie simboli:



Instrumenta sabojāšanās un/vai trauma gūšanas, nāves iestāšanās risks šīs instrukcijas norādījumu neievērošanas gadījumā

Speciālie drošība instrukcijas

Noteikumu neievērošana var traumēt lietotāju un/ vai izraisīt automašīnas bojājumus.

- Pirms automašīnas pacelšanas pārliecinieties, ka domkrats atrodas pēc iespējas tuvāk paceļamajam ritenim un pēc iespējas tālāk zem virsbūves vai cita atbalsta punkta.
- Aizliegts pārsniegt maksimālo slodzi, kas norādīta uz domkrata.
- Domkratu drīkst lietot tikai tam paredzētajām darbībām.
- Vienmēr uzstādiet domkratu uz cietas un līdzenas virsmas.

- Pirms automašīnas pacelšanas zem atbalsta riteņiem abās pusēs novietojiet bremžu klucīšus, lai izvairītos no automašīnas atriepošanas. Lai būtu drošāk, var pārslēgties uz pirmo pārvalu vai uzlikt automašīnu uz rokas bremzi.
- Uzstādot domkratu, sekojiet līdzi, lai Jūsu roka neatrastos zem automašīnas tās pacelšanas laikā.
- Pārliecinieties, ka domkrats ir novietots vertikāli.
- Lai būtu drošāk, novietojiet balstus zem abiem automašīnas tiltiem, pirms sākat darbu zem automašīnas.
- Pirms novietojat balstus, pārliecinieties, ka tie ir pietiekami izturīgi.
- Paaugstinot spiedienu domkratā, liekais gaiss tiek novadīts caur drošības ventili. Šis ventilis ir noregulēts rūpnīcā, kur tas tiek izgatavots.

2. Pirms domkrata lietošanas

Sviras montāža

Ievietojiet sviras pusītes vienu otrā tā, lai varētu izmantot plakano pusi ventija atvēršanai un aizvēršanai, nolaižot domkratu.

Pacelšana

- Lai izvairītos no automašīnas atriepošanas, pārslēdziet uz pirmo pārvalu vai ieslēdziet stāvbremzi un nobloķējiet riteņus.
- Aizveriet ventili ar sviras rokturi.
- Uzstādiet vītņdomkratu nepieciešamajā punktā (saskaņā ar automašīnas lietošanas pamācību).
- Iestatiet rokturi ligzdā un sāciet pacelšanu, kustinot sviru uz augšu un leju.

Balsti zem tiltiem

- Pēc automašīnas pacelšanas ar domkratu vajadzētu uzstādīt balstus zem tiltiem.
- Nolaidiet automašīnu, griežot ventija vītņi pretēji pulksteņrādītāja virzienam, līdz tas balstīsies tikai uz balstiem. Aizliegts strādāt zem automašīnas, kas balstās tikai uz domkrata.

Nolašana

1. Att.

Pēc darba beigšanas nepieciešamas atkal pacelt automašīnu, lai to noņemtu no balstiem. Noņemiet balstus, kas ir zem tiltiem. Griežot rokturi un ļoti lēnām arī ventili pretēji pulksteņrādītāja virzienam,

veiciet nolaišanu kā aprakstīts 2.punktā.

3. Servisa un tehniskā apkope



Regulāra domkrata tehniskā apkope novērš traucējumu rašanos.

Kompānijas iekārtas ir paredzētas drošai, ilgstošai lietošanai ar minimāliem apkopes izdevumiem. Veiksmīga instrumenta ekspluatācija ir atkarīga no pienācīgas apkopes un regulāras tīrīšanas.

Bojājumu lokalizēšana

Tālāk minēti iespējamie bojājumu iemesli un to novēršanas iespējas, kuras varat izmantot gadījumā, ja ierīce strādā neatbilstoši.

- **Domkrats neceļ**
- Ventilis netika pagriezts pulksteņrādītāja virzienā.
 - *Pagrieziet pulksteņrādītāja virzienā*
- Domkratā nav pietiekami daudz eļļas.
 - *Izvelciet gumijas korķi no smērvielas atveres dom krata sānos un pieļējiet eļļu.*
- Gaiss hidrauliskajā sistēmā.
 - *Atveriet ventili, griežot to pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Ātri veiciet dažas nosūknējošas kustības pēc kārtas, lai atbrīvotos no gaisa. Aizveriet ventili un ievietojiet korķi vietā. Ja nepieciešams, atkārtojiet darbības.*
- **Domkrats ceļ tikai pusi no maksimālā augstuma**
- Domkratā nav pietiekami daudz eļļas.
 - *Pieļējiet eļļu.*
- **Pēc pacelšanas domkrats pats spontāni nolaižas**
- Bojāts vai aizsērējis ventilis.
 - *Apmainiet vai iztīriet ventili.*
- Bojāts vai aizsērējis ventilis.
 - *Apmainiet blīvējumu.*
- **Lēns domkrata pacelšanas ātrums**
- Bojāts virzuļa blīvējums.
 - *Apmainiet blīvējumu.*
- Bojāts gremdvirzuļa blīvējums.
 - *Apmainiet vai iztīriet ventili.*



Elektroierīces labot drīkst tikai speciālisti.

Smērvielas/eļļošana

1. Att.

- Reizi mēnesī virzuļa kāts ir jāieeļļo ar eļļu un ziedi.
- Eļļa ir jāmaina vismaz reizi gadā. Izvelciet korķi no lielā cilindra sāniem un ielejiet domkratā hidraulisko eļļu.

Eļļas maiņa

- Uzstādiet domkratu vertikālā stāvoklī.
- Pilnībā nolaidiet domkratu un virzuli.
- Izvelciet gumijas korķi no smērvielas atveres domkratā.
- Iepildiet tikai hidraulisko eļļu (līdz atveres malām). Atbrīvojieties no gaisa pēc metodes, kas aprakstīta nodaļā „Iespējamie traucējumi” (gaiss hidrauliskajā sistēmā).
- Ievietojiet korķi vietā.
- Lai uzturētu domkratu labā stāvoklī, nepieciešams regulāri tīrīt šarnīra savienojumus un vītņi.



Drīkst izmantot tikai hidrauliskās eļļas. Aizliegts izmantot bremžu šķidrumu.

Išorinē aplinka

Siekiant išvengti transportavimo metu galinčių atsirasti pažeidimų, įrenginys pristatomas kietoje pakuotėje, pagrinde pagamintoje iš antriniam perdurbimui tinkamų medžiagų, todėl prašome pasinaudoti galimybe pakuotę perdirbti.

Garantija

Garantijas nosacījumi ir izklāstīti atsevišķā, pievienotā garantijas talonā.

HIDRAULINIAI KELTUVAI

Tekste skaičiai nurodo į 2 pusl. pateiktus paveikslėlius



Prieš naudodamiesi prietaisu, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Įsitinkinkite, kad žinote kaip prietaisas veikia ir kaip juo naudotis. Kad prietaisas veiktų tinkamai, eksploatuokite jį pagal instrukcijos nurodymus. Saugokite šią instrukciją ir pridėdamą dokumentaciją kartu su prietaisu.

Pažinkite prietaisą

Laikykitės priežiūros taisyklių, kad prietaisas veiktų tinkamai. Prieš naudodamiesi prietaisu išsiaiškinkite visus jo valdymo elementus ir žinokite kaip avarijos atveju jį greitai sustabdyti.

Turinys

1. Saugos taisyklės
2. Prieš naudojant prietaisą
3. Servisas ir aptarnavimas

Techniniai duomenys

Pav. 1

Lpa garso slėgio lygis <70 dB(A)

2. Saugos taisyklės

Instrukcijoje naudojami šie simboliai:



Įspėja apie traumas, mirties ar įrankio sugadinimo pavojų, nesilaikant šios naudojimo instrukcijos.

Atskiros saugos taisyklės

Nesilaikydami šių instrukcijų rizikuojate trauma arba sugadinti prietaisą.

- Prieš keldami automobilį pastatykite keltuvaž kuo arčiau keliamo rato ir kuo toliau po mašinos kėbulu ar kitu atramos tašku.
- Negalima viršyti ant keltuvo nurodytos didžiausios keliamosios galios.
- Keltuvaž galima naudoti tik kėlimui.
- Keltuvaž visada statykite ant tvirto ir lygaus paviršiaus.
- Saugokite, kad automobilis nenuriedėtų. Jei reikia, prieš keldami automobilį prieš ir už likusių ratų padėkite kaladėles. Perjunkite automobilį į pirmą pavarą arba užtraukite rankinį stabdį.

- Keltuvaž pastatykite taip, kad keliant Jūsų ranka nebūtų po automobiliu.
- Keltužas turi būti horizontalioje padėtyje.
- Jūsų pačių saugumui prieš dirbdami ar lysdami po automobiliu pakelkite jį keltuvaž ir paremkite ašis.
- Prieš naudodami įsitinkinkite, kad ašių atramos yra geros būklės.
- Jei slėgis keltuve pasidarytų per didelis slėgio perteklius išeis per slėgio sumažinimo vožtuvą.

2. Prieš naudojant prietaisą

Keltuvo svirties surinkimas

Sumaukite abi svirties dalis taip, kad plokščiajį dalimi galėtumėte atidaryti ar uždaryti vožtuvą nuleidinėdami keltuvaž.

Kėlimas

- Perjunkite automobilį į pirmąją pavarą arba užtraukite rankinį stabdį ir užblokuokite ratus, kad automobilis nejudėtų.
- Keltuvo svirtimi uždarykite vožtuvą.
- Atremkite sraigtinį keltuvaž reikiamoje vietoje (nurodytoje automobilio gamintojo).
- Įstatykite svirtį į lizdą ir pradėkite kelti judindami svirtį į viršų/žemyn.

Tiltų atramos

- Keltuvaž pakėlus automobilį po tiltais reikia pakišti atramas.
- Nuleiskite automobilį pasukdami slėgio sumažinimo varžtą prieš laikrodžio rodyklę, kol automobilis nusileis ant atramų. Draudžiama dirbti po automobiliu, jei jis remiasi tik ant keltuvaž.

Nuleidimas

Pav. 1

Baigus darbą automobilis vėl pakeliamas kol nelielia atramų. Paimkite tiltų atramas. Svirtimi ir labai lėtai sukdami rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę atidarykite vožtuvą kaip aprašyta antrame punkte.

3. Servisas ir aptarnavimas



Reguliari keltuvaž priežiūra padės išvengti nereikalingų problemų.

Prietaisai buvo suprojektuoti veikti ilgą laiką esant minimaliai priežiūrai. Nuolatinis geras veikimas

priklauso nuo tinkamos priežiū-ros ir reguliaraus valymo.

Gedimų lokalizavimas

Žemiau išvardintos galimų gedimų priežastys ir jų pašalinimo būdai, kuriais galite naudotis, jei disklinis pjūklas veikia netinkamai.

- **Keltuvas nekelia**
- Slėgio sumažinimo sklendės varžtas nepasuktas pagal laikrodžio rodyklę.
 - *Pasukite varžtą pagal laikrodžio rodyklę.*
- Keltuve nepakanka alyvos.
 - *Nuimkite guminį dangtelį talpos viršuje ir pripildykite alyvos.*
- Oras hidraulinėje sistemoje.
 - *Atidarykite slėgio sumažinimo sklendę pasukdami varžtą į kairę ir ranka pakelkite svirtį į viršų, nuleiskite. Jei reiks-pakartokite.*
- **Keltuvas pakelia tik pusę maksimalaus krovinio.**
- Talpoje neužtenka alyvos
 - *Įpilkite daugiau alyvos.*
- **Pakélus keltuvas nusileidžia .**
- Sugedusi arba nešvari sklendė.
 - *Pakeiskite arba nuvalykite sklendę.*
- Sklendės tarpiklio defektas
 - *Pakeiskite tarpiklį.*
- **Keltuvo atrama pakyla nepakankamai greitai**
- Plunžerio tarpiklio defektas
 - *Pakeiskite tarpiklį.*
- Sugedusi arba nešvari sklendė.
 - *Pakeiskite arba nuvalykite sklendę.*



Elektros prietaisus gali taisyti tik specialistai.

Tepimas

Pav. 1

- Kartą per mėnesį riebalais arba tepimo alyva reikia sutepti stūmoklio kotą.
- Pakeiskite alyvą bent kartą metuose. Nuimkite cilindro šone esantį dangtelį ir papildykite alyvos kiekį.

Alyvos keitimas

- Keltuvas statykite stačiai.
- Pilnai nuleiskite keltuvas ir stūmoklį.

- Nuimkite guminį alyvos talpos dangtelį.
- Pildykite tik hidrauline alyva (pripildykite iki angos krašto). Pašalinkite likusį orą, kaip paaiškinta "Galimų gedimų" skyrelyje ("Oras hidraulinėje sistemoje").
- Vėl įstatykite kamštį.
- Kad keltuvas gerai veiktų reikia reguliariai valyti šarnyrines jungtis ir keltuvo atramą.



Pildykite tik hidrauline alyva (pripildykite iki angos krašto).

Išorinė aplinka

Siekiant išvengti transportavimo metu galinčių atsirasti pažeidimų, įrenginys pristatomas kietoje pakuotėje, pagrinde pagamintoje iš antriniam perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl prašome pasinaudoti galimybe pakuotę perdirbti.

Garantija

Garantijos sąlygas rasite ant atskirai pateikto garantinio talono.

HIDRAULIČNA DIZALICA

Brojevi u tekstu se odnose na slike na str. 2.



Za vašu ličnu bezbednost i bezbednost drugih, preporučujemo da pažljivo pročitate uputstva za rukovanje, pre nego što koristite mašinu. Čuvajte dostavljena uputstva za rukovanje i dokumentaciju, da bi mogli ponovo da ih pročitate.

Upoznajte uređaj

Pre nego što počnete da radite sa uređajem, upoznajte se sa kontrolama i proverite da li znate kako brzo da ga zaustavite u slučaju nužde.

Sadržaj

1. Bezbednosna uputstva
2. Korišćenje opreme
3. Servis i održavanje

Tehničke karakteristike

Sl. 1

Lpa Nivo zvučnog pritiska <70dB(A)

1. BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

Objašnjenje simbola



Označava rizik od povreda, gubitak života ili oštećenje alata u slučaju nepoštovanja uputstva.

Posebna uputstva za bezbednost

Nepoštovanje sledećih uputstava može da izazove lične povrede i/ili oštećenje vozila.

- Pre podizanja automobila, osigurajte se da je dizalica što bliže točku koje se podiže i da je što bliže ispod tela ili bilo koje druge tačke podizanja.
- Maksimalno opterećenje je navedeno na dizalici i ne sme da se nadmaši.
- Dizalica sme da se koristi samo za podizanje
- Postavljajte dizalicu na tvrd i ravnu površinu
- Automobil obezbedite od kretanja Pre podizanja automobila, ako je potrebno, postavite podmetač ispred ili iza točkova. Stavite automobil u prvu brzinu ili povucite ručnu kočnicu, da bi dodatno blokirali automobil.

- Osigurajte se da ste dizalicu tako postavili, da vam ruka nije zahvaćena dok podižete.
- Uverite se da je dizalica vertikalno postavljena.
- Za vašu bezbednost, pre posla ili pre nego što uđete ispod, oslonite automobil sa podmetačima.
- Pre korišćenja podmetača proverite da li su u dobrom stanju.
- Ako pritisak na dizalicu postane preveliki, višak vazduha počinje da izlazi kroz ispusni ventil. Ispusni ventil je fabrički podešen

2. KORIŠĆENJE OPREME

Montiranje podizačkog snopa

Spojite jedan u drugi oba dela podizačkog snopa, omogućujući da se koristi ravna strana kada se otvori i zatvori ventil za spuštanje dizalice.

Podizanje

- Stavite automobil u „1” brzinu ili povucite ručnu kočnicu i blokirajte točkove, da onemogućite kretanje automobila.
- Zatvorite ventil polugom.
- Postavite dizalicu na pravo mesto (označeno od proizvođača automobila).
- Postavite podizački snop u tački podizanja i krećite snop gore i dole.

Podmetači

- Posle podizanja automobila, postavite podmetače.
- Spustite automobil, levim okretanjem vijka ispusnog ventila, dok se automobil ne osloni na podmetače. Nikada ne radite ispod automobila koji se oslanja samo na dizalicu.

Spuštanje

Sl. 1

Kada ste završili posao, podignite automobil dok se ne oslobode podmetači. Uklonite podmetače. Koristite podizački snop, polako i levim okretanjem otvorite ventil u tački A.

3. SERVIS I ODRŽAVANJE



Redovno održavanje hidraulične dizalice sprečava nepotrebne probleme.

Ova mašina je konstruisana da radi dugačak period, sa minimalnim održavanjem. Nепrekidan, uspešan rad zavisi od nege mašine i od redovnog čišćenja.

Neispravnost

U slučaju da hidraulična dizalica ne funkcioniše dobro, daćemo vam neke moguće uzroke i njihova rešenja.

- **Hidraulična dizalica se ne podiže**
- Ventil se ne okreće na desno.
 - *Okrenite ventil na desno.*
- Nedostatak ulja u dizalici.
 - *Odstranite gumeni poklopac sa strane cilindra i napunite ulje.*
- **Dizalica se podiže samo do polovine maksimalne visine.**
- Vazduh u hidrauličnom sistemu.
 - *Odvrnite ventil okretanjem na levo. Brzo pumpajte nekoliko puta zaredom, kako biste uklonili vazduh. Zatvorite ventil i vratite poklopac na dizalici. Ponovite ako je potrebno.*
- Nedostatak ulja u dizalici.
 - *Dospite ulje.*
- **Dizalica se spušta nakon podizanja.**
- Neispravan ili prljav ventil.
 - *Zamenite ili očistite ventil.*
- Neispravna zaptivka na klipju.
 - *Zamenite zaptivku.*
- **Dizalica se ne podiže dovoljno brzo.**
- Neispravan klipni sklop.
 - *Promenite sklop.*
- Neispravan ili prljav ventil.
 - *Zamenite ili očistite ventil.*



Popravke i servisiranje treba da obavlja samo kvalifikovano lice ili servis.

Podmazivanje

SI.1

- Jednom mesečno, klipnjaču treba podmazati uljem i mastima.
- Promenite ulje najmanje jednom godišnje. Skinite poklopac sa strane velikog cilindra i napunite dizalicu sa hidrauličnim uljem.

Promena ulja

- Postavite dizalicu u uspravan položaj.
- Potpuno spustite dizalicu i klip.
- Sa dizalice uklonite gumeni poklopac za ulje (B).
- Napunite samo sa hidrauličnim uljem. (Napunite ulje do ivice otvora.) Uklonite vazduh kako je opisano u poglavlju Defektaža (vazduh u hidrauličnom sistemu).
- Vratite poklopac na mesto.
- Redovno čistite okretnе spojeve i navojne nastavke da biste dizalicu održali u dobrom stanju.



Za punjenje koristite samo hidraulično ulje. Ne koristite tečnost za kočnice.

ZIVOTNA SREDINA

Da se spreči oštećenje za vreme transporta, uređaj se isporučuje u tvrdom pakovanju, koje se sastoji od materijala za jednokratnu upotrebu. Zato vas molimo da koristite opcije za recikliranje ambalaže.

GARANCIJA

Garantni uslovi su dati u posebnoj garantnoj kartici.

ДОМКРАТ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ

Цифровые обозначения в тексте относятся к изображениям на страницах 2



Для обеспечения собственной безопасности и безопасности других мы рекомендуем внимательно ознакомиться с данной инструкцией перед началом использования изделия. Не выбрасывайте данную инструкцию и другие прилагаемые к изделию документы для возможности их использования в будущем.

Ознакомление с изделием

Для обеспечения бесперебойной работы домкрата требуется соблюдать инструкции по техническому уходу. Перед эксплуатацией домкрата ознакомиться с органами управления и убедиться в своей способности быстро остановить его в аварийной ситуации.

Содержание

1. Руководство по безопасности
2. Перед эксплуатацией домкрата
3. Уход и техническое обслуживание

Технические характеристики

Рис. 1

Гра Уровень звукового давления <70 дБ(А)

1. Руководство по безопасности

Расшифровка обозначений



Риск повреждения инструмента и/или травм, смерти в случае несоблюдения инструкций данного руководства.

Особые правила техники безопасности

Несоблюдение следующих инструкций может привести к травмированию оператора и/или повреждению автомобиля.

- Перед подъемом автомобиля убедиться, что домкрат находится как можно ближе к поднимаемому колесу и как можно дальше под кузовом или иной точкой опоры.
- Запрещается превышать максимальную нагрузку, указанную на домкрате.
- Применять домкрат разрешается только по

назначению.

- Всегда устанавливать домкрат на твердой и ровной поверхности.
- Во избежание отката автомобиля перед его подъемом под опорные колеса с обеих сторон поставить тормозные колодки.

Для надежности можно также переключиться на первую передачу или поставить автомобиль на ручной тормоз.

- При установке домкрата следить за тем, чтобы ваша рука не оказалась под автомобилем во время подъема.
- Убедиться в вертикальном положении домкрата.
- Для большей безопасности установить опоры под оба моста автомобиля, прежде чем забираться под него для работы.
- Перед применением опор убедиться в их пригодности.
- При превышении давления в домкрате избыточный воздух стравливается через предохранительный клапан. Этот клапан отрегулирован на заводе-изготовителе.

2. Перед эксплуатацией домкрата

Монтаж рычага

Вставить половинки рукоятки друг в друга, так чтобы использовать плоскую сторону для открытия и закрытия клапана при опускании домкрата.

Подъем

- Во избежание отката автомобиля переключиться на первую передачу или включить стояночный тормоз и заблокировать колеса.
- Закрыть клапан с помощью рукоятки-рычага.
- Установить винтовой домкрат в нужную точку (согласно инструкции к автомобилю).
- Вставить рукоятку в гнездо и приступить к подъему посредством движения рычага вверх-вниз.

Опоры под мосты

- После подъема автомобиля домкратом следует установить опоры под мосты.
- Опустить автомобиль, вращая винт выпускного клапана против часовой стрелки, пока он не будет покоиться только на опорах. Запрещается работать под автомобилем, опирающимся только на домкрат.

Опускание

Рис. 1

По окончании работы снова приподнять автомобиль, чтобы снять его с опор. Убрать опоры из-под мостов. С помощью рукоятки и очень медленного вращения клапана против часовой стрелки, как описано в пункте А, выполнить опускание.

3. Сервис и обслуживание



Регулярное техобслуживание домкрата предупреждает возникновение неисправностей.

Машины фирмы созданы для работы в течение продолжительного промежутка времени при минимальном техническом обслуживании. Продолжительная удовлетворительная работа зависит от соответствующего ухода за машиной и регулярной очистки.

Неисправности

На случай, если станок перестанет правильно работать, далее приводятся несколько причин и соответствующих решений.

- **Домкрат не поднимает**
- Клапан не был повернут по часовой стрелке.
 - *Повернуть по часовой стрелке*
- В домкрате недостаточно масла.
 - *Вынуть резиновую пробку смазочного отверстия в боковине домкрата и долить масла.*
- Воздух в гидравлической системе.
 - *Открыть клапан, вращая его против часовой стрелки. Быстро выполнить несколько прокачивающих движений подряд для удаления воздуха. Закрыть клапан и вставить пробку на место. При необходимости повторить.*
- **Домкрат поднимает только на половину максимальной высоты**
- В домкрате недостаточно масла.
 - *Долить масла.*
- **После подъема домкрат самопроизвольно опускается**
- Неисправный или засорившийся клапан.
 - *Заменить или прочистить клапан.*
- Неисправно уплотнение поршня.

- *Заменить уплотнение.*
- **Низкая скорость подъема домкрата**
- Неисправно уплотнение плунжера.
 - *Заменить уплотнение.*
- Неисправный или засорившийся клапан.
 - *Заменить или прочистить клапан.*



Ремонт и обслуживание должен производить только квалифицированный специалист или обслуживающая фирма.

Смазка

Рис. 1

- Раз в месяц шток поршня необходимо смазывать маслом и консистентной смазкой.
- Масло необходимо менять минимум раз в год. Вынуть пробку из боковины большого цилиндра и заправить домкрат гидравлическим маслом.

Замена масла

- Установить домкрат вертикально.
- Полностью опустить домкрат и поршень.
- Вынуть резиновую пробку смазочного отверстия из домкрата (В).
- Заправлять только гидравлическое масло (до края отверстия). Сравить воздух по методике, описанной в разделе "Возможные неисправности" (воздух в гидравлической системе).
- Поставить пробку на место.
- Для поддержания домкрата в исправном состоянии требуется регулярно чистить шарнирные соединения и резьбу.



Необходимо использовать только гидравлическое масло. Запрещено применять для этого тормозную жидкость.

Защита окружающей среды

Во избежание транспортных повреждений изделие поставляется в прочной упаковке. Значительная часть материалов упаковки подлежит утилизации, поэтому просим передать упаковку в соответствующую специализированную организацию.

Гарантия

Условия гарантии вы найдёте в отдельно прилагаемом гарантийном талоне.

ДОМКРАТ ГІДРАВЛІЧНИЙ

Числа у наступному тексті відносяться до креслень на сторінці 2



Перед початком експлуатації машини уважно прочитайте дане керівництво. Ознайомтесь з принципом її роботи і керування. Здійснюйте технічне обслуговування машини у відповідності до інструкцій для її подальшого бездоганного функціонування. Керівництво з експлуатації і відповідну документацію необхідно зберігати поблизу від машини.

Ознайомлення з виробом

Для забезпечення безперебійної роботи домкрата необхідно дотримуватись інструкцій з технічного догляду. Перед експлуатацією домкрата ознайомитись з органами управління і переконавшись у своїй здатності швидко зупинити його в аварійній ситуації.

Зміст

1. Вказівки з технічної безпеки
2. Передексплуатацією домкрата
3. Технічне обслуговування

Технічні характеристики

Мал. 1

Гра рівень тиску звуку <70 дБ(А)

1. Вказівки з техніки безпеки

Розшифровка позначень



Ризик ушкодження матеріалу й/або фізичних травм.

Особливі правила техніки безпеки

Недотримання наступних інструкцій може призвести до травмування оператора й/або пошкодження автомобіля.

- Перед підніманням автомобіля переконайтеся, що домкрат знаходиться якомога ближче до колеса, що піднімається, і якомога далі від кузова чи іншою точкою опори.
- Заборонено перевищувати максимальне навантаження, зазначене на домкраті.
- Використовувати домкрат дозволено лише за призначенням

- Завжди встановлювати домкрат на тверду і рівну поверхню.
- Для уникнення відкату автомобіля перед його підніманням під опорні колеса з обох сторін поставити гальмівні колодки. Для надійності можна також переключитися на першу передачу чи поставити автомобіль на ручне гальмо.
- Під час установки домкрата слідкуйте за тим, щоб ваша рука не опинилася під автомобілем під час підйому.
- Переконайтеся у вертикальному положенні домкрата.
- Для більшої безпеки встановити опори під обидва мости автомобіля, перш ніж забиратися під нього для роботи.
- Перед застосуванням опор переконавшись в їх придатності.
- При підвищеному тиску в домкраті надлишкове повітря стравлюється через запобіжний клапан. Цей клапан відрегульовано на заводі-виробнику.

2. Перед експлуатацією домкрата

Монтаж важеля

Вставити половинки рукоятки одна в іншу, так щоб використовувати пласку сторону для відкривання і закривання клапани при опусканні домкрата.

Піднімання

- Для уникнення відкату автомобіля переключитися на першу передачу або ввімкнути стоянкове гальмо і заблокувати колеса.
- Закрити клапан за допомогою рукоятки-важеля.
- Встановити гвинтовий домкрат у потрібну точку (відповідно до інструкцій до автомобіля).
- Зоставити рукоятку у гніздо і приступити до підйому за допомогою руху важеля вверх-униз.

Опорний мост

- Після піднімання автомобіля домкратом слід встановити опори під мости.
- Відпустити автомобіль, обертаючи гвинт випускного клапана проти годинникової стрілки, поки він не буде триматися лише на опорах. Заборонено працювати під автомобілем, що опирається лише на домкрат.

Опускання

Мал. 1

Після закінчення роботи знову трохи підняти автомобіль, щоб зняти його з опор. Прибрати опори з-під мостів. За допомогою рукоятки і дуже повільного обертання клапана проти годинникової стрілки, як описано у пункті 2, виконати опускання.

- Низька швидкість підйому домкрата.
- Несправне ущільнення плунжера.
 - Замінити ущільнення.
- Несправний чи засмічений клапан.
 - Замінити чи прочистити клапан.



Ремонт та обслуговування має проводити лише кваліфікований спеціаліст чи фірма з обслуговування.

3. Догляд і технічне обслуговування



Регулярне техобслуговування домкрата попереджує виникнення несправностей.

Продукція конструктивно призначена для тривалої експлуатації з мінімумом технічного обслуговування. Успішна експлуатація інструменту залежить від належного догляду і регулярного чищення.

Несправності

На випадок, якщо верстат перестане правильно працювати, далі наводиться декілька причин і відповідних рішень.

- **Домкрат не піднімає.**
- Клапан не було повернено за годинниковою стрілкою.
 - Повернути за годинниковою стрілкою.
- У домкраті недостатньо оливи.
 - Вийняти гумову пробку мастильного отвору збоку до
- Повітря у гідравлічній системі.
 - Відкрити клапан, обертаючи його проти годинникової стрілки. Швидко виконати декілька прокачувань підряд для видалення повітря. Закрити клапан і вставити пробку на місце. За необхідності повторити.
- **Домкрат піднімає лише на половину максимальної висоти.**
- У домкраті недостатньо мастила.
 - Долити мастило.
- **Після підйому домкрат самовільно опускається.**
- Несправний чи засмічений клапан.
 - Замінити чи прочистити клапан.
- Несправне ущільнення.
 - Замінити ущільнення.

Змащення

Мал. 1

- Один раз на місяць шток поршня необхідно змащувати оливою і консистентним мастилом.
- Оливу необхідно змінювати мінімум один раз на рік. Витягнути пробку з боку великого циліндра і заправити домкрат гідравлічною оливою.

Заміна оливи

- Встановити домкрат вертикально.
- Повністю опустити домкрат і поршень.
- Витягнути гумову пробку мастильного отвору з домкрата.
- Заправляти лише гідравлічну оливу (до краю отвору). Стравити повітря за методикою, яка описана у розділі «Можливі несправності» (повітря у гідравлічній системі).
- Поставити пробку на місце.
- Для підтримання домкрата у справному стані необхідно регулярно чистити шарнірні з'єднання і різьбу.



Необхідно використовувати лише гідравлічну оливу. Заборонено застосовувати для цього гальмівну рідину.

Захист оточуючого середовища

Для уникнення транспортних пошкоджень інструмент постачається у міцному пакуванні. Значна частина матеріалів пакування підлягає утилізації, тому просимо передати у найближчу спеціалізовану організацію. Електроінструмент, що відпрацював, ви можете передати місцевому дистриб'юторові на безпечну для навколишнього середовища утилізацію.

Гарантія

Гарантійні умови описані на гарантійній картці, що додається окремо.

ΥΔΡΑΥΛΗΚΟΣ ΓΡΥΛΟΣ

Οι αριθμοί που περιέχονται στο κείμενο αναφέρονται στα διαγράμματα, που υπάρχουν στις σελίδες 2



Για τη δική σας ασφάλεια, αλλά και για την ασφάλεια των άλλων, προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση αυτού του πριονιού. Να φυλάσσετε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών, καθώς και το υλικό τεκμηρίωσης που συνοδεύει το πριόνι για μελλοντική αναφορά.

Εξοικειωση με τη ρυσκευή

Για να εξασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία του μηχανήματος θα πρέπει να ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες που αφορούν τη συντήρηση. Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να εξοικειωθείτε με τα χειριστήριά της και να μάθετε πώς να διακόπτετε άμεσα τη λειτουργία της σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Περιεχόμενα

1. Οδηγίες για την ασφάλεια
2. Πριν από τη χρήση της συσκευής
3. Σέρβις και συντήρηση

Τεχνικές προδιαγραφές

Εικ. 1

1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Επεξήγηση των συμβόλων



Επισημαίνει τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικών βλαβών, θανάτου ή βλάβης στο μηχάνημα σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών που αναγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Ειδικοί κανονες για την ασφαλέα

Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει σωματικές βλάβες καλή ή βλάβες στο όχημα.

- Προτού ανυψώσετε το αυτοκίνητο, βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος έχει τοποθετηθεί όσο το δυνατόν πλησιέστερα στον τροχό που θέλετε να ανυψώσετε και όσο το δυνατόν πλησιέστερα στο πλαίσιο ή σε οποιοδήποτε άλλο σημείο στήριξης.
- Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να υπερβείτε

το μέγιστο φορτίο ανύψωσης που αναγράφεται στο γρύλο.

- Ο γρύλος πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο για ανύψωση.
- Πάντα να τοποθετείτε το γρύλο σε σκληρή και επίπεδη επιφάνεια.
- Θα πρέπει πάντοτε να εξασφαλίσετε ότι το όχημα δεν θα κυλήσει προς τα εμπρός ή προς τα πίσω. Προτού ανυψώσετε το αυτοκίνητο, εάν χρειάζεται, τοποθετήστε τάκους εμπρός και πίσω από τους τροχούς που παραμένουν στο έδαφος. Επιλέξτε την πρώτη ταχύτητα ή τραβήξτε το χειρόφρενο για να ακινητοποιήσετε το όχημα με ασφάλεια.
- Τοποθετήστε το γρύλο με τέτοιο τρόπο, ώστε το χέρι σας να μην βρίσκεται κάτω από το όχημα κατά την ανύψωση του οχήματος.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει το γρύλο κατακόρυφα.
- Για τη δική σας ασφάλεια, προτού εργαστείτε ή μπειτε κάτω από το αυτοκίνητο, θα πρέπει να το ανυψώσετε και να στηρίξετε τους άξονές του.
- Προτού χρησιμοποιήσετε τα στρίποδα για τους άξονες, βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση.
- Σε περίπτωση υπερβολικής αύξησης της πίεσης στο εσωτερικό του γρύλου, η περίσσεια αέρα θα διαφύγει από τη βαλβίδα εκτόνωσης. Η βαλβίδα εκτόνωσης έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο.

2. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Συναρμολογηση του μοχλού ανυψωσης

Συνδέστε τα δύο τμήματα του μοχλού ανύψωσης με τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την επίπεδη πλευρά του για το άνοιγμα και το κλείσιμο της στρόφιγγας, προκειμένου να χαμηλώσετε το γρύλο.

Ανύψωση

- Επιλέξτε την πρώτη ταχύτητα ή τραβήξτε το χειρόφρενο, προκειμένου να ακινητοποιήσετε τους τροχούς και να αποτρέψετε την κύλιση του οχήματος.
- Κλείστε τη στρόφιγγα, χρησιμοποιώντας το μοχλό ανύψωσης.
- Τοποθετήστε τη βιδωτή κεφαλή του γρύλου στο σωστό σημείο (που υποδεικνύει ο κατασκευαστής του αυτοκινήτου).
- Τοποθετήστε το μοχλό στην υποδοχή ανύψωσης και πρεσάρτε κατακόρυφα.

Στριποδα ανωνων

- Μόλις ανυψώσετε το αυτοκίνητο θα πρέπει να τοποθετήσετε τα στρίποδα των αξόνων.
- Χαμηλώστε το αυτοκίνητο, στρέφοντας τη βίδα της βαλβίδας εκτόνωσης αριστερόστροφα, έως ότου το αυτοκίνητο αγγίξει τα στρίποδα. Ποτέ μην εργάζεστε κάτω από όχημα που στηρίζεται μόνον σε γρύλο ανύψωσης.

Χαμηλωμα

Εικ. 1

Μόλις ολοκληρώσετε την εργασία σας, ανυψώστε το αυτοκίνητο έως ότου ελευθερωθούν τα στρίποδα. Αφαιρέστε τα στρίποδα. Χρησιμοποιήστε το μοχλό ανύψωσης και στρέψτε πολύ αργά και αριστερόστροφα τη στρόφιγγα (A), προκειμένου να την ανοίξετε.

3. Σ'ΕΡΒΙΣΚΑΙ ΣΥΝΤ'ΗΡΗΣΗ



Η τακτική συντήρηση του γρύλου αποτρέπει την εμφάνιση προβλημάτων.

Τα εργαλεία της έχουν σχεδιαστεί να λειτουργούν για μεγάλες χρονικές περιόδους με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή συντήρηση του μηχανήματος και το τακτικό καθάρισμα.

Βλαβες

Παρακάτω παρατίθεται ένας αριθμός από πιθανές αιτίες και κατάλληλες λύσεις, για τις περιπτώσεις όπου το μηχάνημα δεν λειτουργεί σωστά.

- **Ο υδραυλικός γρύλος δεν ανυψώνεται**
- Δεν έχετε στρέψει δεξιόστροφα τη στρόφιγγα.
- Στρέψτε τη στρόφιγγα δεξιόστροφα.
- Ο γρύλος δεν έχει αρκετό λάδι.
- Αφαιρέστε το ελαστικό πάμα που υπάρχει στο πλάι του κυλίνδρου και γεμίστε με λάδι.
- Υπάρχει αέρας στο υδραυλικό σύστημα.
- Ανοίξτε τη στρόφιγγα, στρέφοντάς την αριστερόστροφα. Πρεσάρτε γρήγορα και συνεχόμενα, προκειμένου να αφαιρέσετε τον αέρα. Κλείστε τη στρόφιγγα και τοποθετήστε και πάλι το πάμα στο γρύλο. Επαναλάβετε εάν χρειάζεται.

- **Ο γρύλος ανυψώνει μόνο κατά το ήμισυ του μέγιστου ύψους**
- Ο υδραυλικός γρύλος δεν έχει αρκετό λάδι.
- Αναπληρώστε με λάδι.
- **Ο γρύλος υποχωρεί μετά την ανύψωση**
- Ελαττωματική ή βρόμικη βαλβίδα.
- Αλλάξτε ή καθαρίστε τη βαλβίδα.
- Ελαττωματική τοιμούχα εμβόλου.
- Αντικαταστήστε την τοιμούχα.
- **Ο γρύλος δεν ανυψώνεται αρκετά γρήγορα**
- Ελαττωματική στεγανοποίηση εμβόλου.
- Αλλάξτε τη στεγανοποίηση.
- Ελαττωματική ή βρόμικη βαλβίδα.
- Αλλάξτε ή καθαρίστε τη βαλβίδα.



Αντικαταστήστε την ακονόπετρα με σβησμένη τη μηχανή και με το καλώδιο έξω από τον ρευματοδότη (πρίζα).

Λιπανση

Εικ. 1

- Θα πρέπει να λιπαίνετε μία φορά το μήνα τον άξονα του εμβόλου, χρησιμοποιώντας λιπαντικό λάδι και γράσο.
- Να αλλάζετε το λάδι τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Αφαιρέστε το πάμα που υπάρχει στο πλάι του μεγάλου κυλίνδρου και αναπληρώστε το γρύλο με λάδι υδραυλικού συστήματος.

Αλλαγη λαδιου

- Τοποθετήστε το γρύλο στην κατακόρυφη θέση.
- Χαμηλώστε το γρύλο και το έμβολο εντελώς.
- Αφαιρέστε το ελαστικό πάμα λαδιού από το γρύλο (B).
- Αναπληρώστε, χρησιμοποιώντας αποκλειστικά λάδι υδραυλικού συστήματος, (γεμίστε μόνον μέχρι το χείλος του ανοίγματος). Αφαιρέστε τον αέρα με τον τρόπο που περιγράφηκε στην ενότητα Αντιμετώπιση προβλημάτων (Αέρας στο υδραυλικό σύστημα).
- Τοποθετήστε το πάμα στη θέση του.
- Για να διατηρείτε το γρύλο σε καλή κατάσταση θα πρέπει να καθαρίζετε τακτικά τις αρθρώσεις και τη βιδωτή κεφαλή του.



Για την αναπλήρωση θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνον λάδι υδραυλικού συστήματος. Μην χρησιμοποιείτε υγρό φρένων.

Περιβαλλον

Για να μην πάθει ζημιά το μηχανήμα κατά τη μεταφορά, παραδίδεται μέσα σε κλειστή συσκευασία. Τα περισσότερα από τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν. Πηγαίνετε αυτά τα υλικά στα κατάλληλα σημεία ανκύκλωσης.

Εγγύηση

Οι όροι εγγύησης αναγράφονται στην εσωκλειμενη κάρτα εγγύησης που διατίθεται ξεχωριστά.

ХИДРАУЛИЧНА ДИГАЛКА

Броевите во текстот се однесуваат на дијаграмите на стр. 2



За ваша лична безбедност и безбедност на другите, препорачуваме внимателно да ги прочитате упатствава за ракување, пред да ја користите машината. Чувајте ги упатствата за работа и документацијата за да можете повторно да ги прочитате.

Запознај ја опремата

Пред да работите со опремата, запознајте се со контролите и бидете сигурни дека знаете како да ја сопрате во итен случај.

Содржина

1. Безбедносни упатства
2. Користење на опремата
3. Сервис и одржување

Технички податоци

Сл. 1

Гра ниво на звучен притисок <70dB(A)

1. БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

Објаснување на симболите



Означува ризик од повреда, губење на живот или оштетување на алатот во случај на непочитување на упатствата.

Посебни безбедносни упатства

Непочитувањето на следниве упатства може да предизвика лични повреди и/или оштетување на возило.

- Пред подигање на автомобил, осигурајте се дека дигалката е што поблиску до тркалото кое се подига и што поблиску под телото или било која друга точка за подигање.
- Максималното оптеретување е наведено на дигалката и не смее да се надмине.
- Дигалката смее да се користи само за подигање.
- Постававајте ја дигалката врз тврда и рамна површина.
- Автомобилот да го обезбедите од движење.

- Пред подигање на автомобил, ако е потребно, поставете подметнувачи пред и зад тркалата. Ставете го автомобилот во прва брзина или повлечете ја рачната сопирачка, за да го блокирате автомобилот дополнително.
- Осигурајте се дека сте ја поставиле дигалката така, да не ви е зафатена раката кога ќе подигате.
- Уверете се дека дигалката стои вертикално.
- За ваша безбедност, пред работа или пред да влезете испод, потпрете го автомобилот со потпирачи.
- Пред да користите потпирачи проверете дали се во добра состојба.
- Ако притисокот врз дигалката стане премногу голем, вишокот на воздух ќе излезе низ испусниот вентил. Испусниот вентил е наштелуван фабрички.

2. КОРИСТЕЊЕ НА ОПРЕМАТА

Монтирање на подигачкиот сноп

Споете ги еден во друг двата дела од подигачкиот сноп, овозможувајќи да се користи рамната страна кога ќе се отвори и затвори вентилот за спуштање на дигалката.

Подигање

- Ставете го автомобилот во „1“ брзина или повлечете ја рачната сопирачка и блокирајте ги тркалата, за да оневозможите движење на автомобилот.
- Затворете го вентилот со лост.
- Поставете ја дигалката на вистинско место (назначено од производителот на автомобилот).
- Поставете го подигачкиот сноп во точката на подигање и движете го снопот горе и доле.

Потпирачи

- После подигање на автомобилот, треба да се постават потпирачи.
- Спуштете го автомобилот, со лево вртење на завртката од испусниот вентил, додека автомобилот не легне врз потпирачите. Никогаш да не работите под автомобил кој се ослонува само врз дигалка.

Спуштање

Сл. 1

Кога сте ја завршиле работата, подигнете го автомобилот додека не се ослободат

потпирачите. Отстранете ги потпирачите. Користете го подигачкиот сноп, полека и со лево вртење отворете го вентилот во точката А.

3. СЕРВИС И ОДРЖУВАЊЕ



Редовно одржувајте ја хидрауличната дигалка, како превенција од неочекувани проблеми.

Оваа машина е конструирана да работи долг период со минимално одржување. Непрекинатото успешно работење зависи од грижата на машината и редовното чистење.

Дефект

Во случај дигалката да не работи добро, ќе ви дадеме некои можните причини и нивни решенија.

- **Дигалката не подига.**
- Вентилот не бил свртен десно.
 - *Свртете го вентилот надесно.*
- Нема доволно масло во дигалката.
 - *Отстранете го гумениот капак од страната на цилиндарот и наполнете масло.*
- **Дигалката подига само до половина од максималната висина.**
- Воздух во хидрауличниот систем.
 - *Отворете го вентилот со вртење налево. Брзо пумпајте неколкупати за да го испуштите воздухот. Затворете го вентилот и вратете го капшакот на дигалката. Повторете ако е потребно.*
- Нема доволно масло во дигалката.
 - *Дополнете масло.*
- **Дигалката се спушта после подигање.**
- Расипан или извалкан вентил.
 - *Сменете го или исчистете го вентилот.*
- Расипана заптивка на клипот.
 - *Заменете ја заптивката.*
- **Дигалката не подига доволно.**
- Расипан клипен склоп.
 - *Сменете го склопот.*
- Расипан или извалкан вентил.
 - *Сменете го или исчистете го вентилот.*



Поправките и сервисирањето треба да ги изведува само квалификувано лице или сервис.

Подмачкување

Сл.1

- Еднаш месечно треба да се подмачка клипњачата со масло или со маст.
- Менувајте го маслото еднаш годишно. Отстранете го капакот од страна на големиот цилиндар и наполнете ја дигалката со хидраулично масло.

Измена на масло

- Поставете ја дигалката вертикално.
- Спуштете ја до крај дигалката и клипот.
- Отстранете го гумениот капак од дигалката (B).
- Наполнете само со хидраулично масло. (Наполнете со масло до работ на отворот.) Испуштете воздух како што е опишано под Дефектажа (Воздух во хидрауличниот систем.).
- Вратете го капакот на место.
- Редовно чистете ги ротационите споеви и навојните продолжетоци за да ја држите дигалката во добра состојба.



Да се користи само хидраулично масло за полнење. Не користете масло за сопирачки.

Животна средина

За да се спречи оштетување за време на транспортот, уредот се испорачува во тврдо пакување кое се состои од материјал за еднократна употреба. Затоа ве молиме да ги користите опциите за рециклирање на амбалажата.

Гаранција

Гарантните условите се дадени во посебна гарантна картичка.



DECLARATION OF CONFORMITY JBM1001 BOTTLE JACK

- (EN) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (DE) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:
- (NL) Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan, en in overeenstemming is met, de volgende standaarden en reguleringen:
- (FR) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants:
- (ES) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento:
- (PT) Declaramos por nossa total responsabilidade de que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem:
- (IT) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti:
- (SV) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser:
- (FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset:
- (NO) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler:
- (DA) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser:
- (HU) Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak:
- (CS) Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami:
- (SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že ten výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi:
- (SL) S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom ter predpisom:
- (PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach:
- (LT) Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminys atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus:
- (LV) Apgalvojam ar visu atbildību, ka šis produkts ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem:
- (ET) Deklareerime meie ainuvastutusel, et see toode on vastavuses ja kooskõlas järgmiste standardite ja määrustega:
- (RO) Declaram în aceasta cu răspunderea deplină că produsul acesta este în conformitate cu următoarele standarde sau directive:
- (HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je strojem ukladan sa slijedešim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama:
- (SR) Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama:
- (RU) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам:
- (UK) На свою власну відповідальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам:
- (EL) Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό συμφώνει και τηρεί τους παρακάτω κανονισμούς και πρότυπα:

EN1494

2006/42/EC

Zwolle, 01-05-2018

H.G.F. Rosberg
CEO Ferm B.V.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands

